



Variaciones léxicas presentes en los estudiantes de bachillerato de un colegio en concesión
ubicado en la localidad Ciudad Bolívar-barrio Arborizadora Alta

Ruth Lidia Ardila Sánchez

Iván Ricardo Torres Téllez

Corporación Universitaria Minuto de Dios

Rectoría Sede principal

Sede Bogotá D.C. – Sede principal

Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana

Mayo de 2023

Variaciones léxicas presentes en los estudiantes de bachillerato de un colegio en concesión
ubicado en la localidad Ciudad Bolívar-barrio Arborizadora Alta

Ruth Lidia Ardila Sánchez

Iván Ricardo Torres Téllez

Monografía presentada como requisito para optar al título de Licenciado (a) en
Humanidades y Lengua Castellana

Asesora

Mónica Paola Díaz Oliveros

Lic. Humanidades y Lengua Castellana – Magíster en Infancia y Cultura

Corporación Universitaria Minuto de Dios

Rectoría Sede principal

Sede Bogotá D.C. – Sede principal

Programa Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana

Mayo de 2023

Dedicatoria

Este trabajo de investigación está dedicado a Dios, la fuente principal de todo conocimiento e inspiración, el cual es centro de nuestras vidas y nos da sabiduría, fuerzas y ánimos para seguir adelante día tras día.

Del mismo modo, dedicamos este proyecto tan enriquecedor no sólo a nivel profesional sino humano, a nuestros padres María del Rosario Sánchez Morales, Orlando Ardila Díaz, Eliana Milena Téllez Ávila y Pedro Alejandro Torres Peña, por estar presentes en todo nuestro proceso académico, brindándonos lo necesario y esencial a nivel emocional y económico, para lograr cada objetivo y por acompañarnos en esta etapa tan importante de la vida.

De igual forma, dedicamos esta monografía a nuestras hermanas Lina Ardila Sánchez y María Fernanda Torres Téllez, por ser dos soportes muy valiosos en todo este proceso formativo en la academia.

Finalmente, esta investigación está dedicada a nuestra amistad que ha sobrepasado bastantes desafíos y que nos ha mantenido unidos, fortaleciéndose más allá de la academia, con paciencia, perseverancia y amor fraternal.

Ruth Lidia Ardila Sánchez e Iván Ricardo Torres Téllez

Agradecimientos

Gracias a la Corporación Universitaria Minuto de Dios – UNIMINUTO, por ser uno de nuestros hogares, y el espacio en el que fortalecimos los conocimientos frente a la literatura, la lingüística, la semiótica, y la pedagogía; y asimismo nos permitió conocer maestros y personas excepcionales.

Gracias a la dirección y todo el cuerpo docente de la Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana, por ser maestros no sólo del área disciplinar, sino también verdaderos formadores de seres humanos, pues son el reflejo de la filosofía institucional y el amor por el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Un agradecimiento especial a la maestra Mónica Paola Díaz Oliveros al ser una guía clave durante todo el desarrollo de la monografía y por creer en nuestras capacidades y tomar el reto de ser nuestra tutora en este proyecto de investigación; a través de su dedicación, disposición, pasión y sus valiosos conocimientos en lingüística.

Finalmente, un agradecimiento a los profesores Javier Llanos y Alberto Mercado por ser los lectores de este trabajo de investigación y docentes comprometidos con la formación de futuros maestros en el área de Lengua Castellana.

Ruth Lidia Ardila Sánchez e Iván Ricardo Torres Téllez

Variaciones léxicas presentes en los estudiantes de un colegio en concesión ubicado en la localidad Ciudad Bolívar-barrio Arborizadora Alta

Resumen

El presente trabajo de grado tuvo su auge en el desarrollo de las prácticas pedagógicas, y el interés por el análisis de la forma en que los estudiantes de bachillerato emplean la lengua española en el plantel educativo, ubicado en la localidad de Ciudad Bolívar de Bogotá. De esta manera, se utilizó el enfoque cualitativo, y el tipo de investigación fue sociolingüístico, con el cual se recopiló información a través de tres instrumentos (ficha de observación, entrevista estructurada y secuencia didáctica).

En consonancia con lo anterior, al ejecutar este proyecto de investigación, se identificaron las diversas variaciones que están presentes en el léxico de los estudiantes, dentro de las cuales destacan las variaciones que además de léxicas son morfológicas, variaciones que provienen de redes sociales o videojuegos, palabras no adecuadas al contexto por su contenido, variaciones semántico léxicas y variaciones que además de ser léxicas son fonéticas. Por ello, surge como producto de esta monografía la elaboración de un glosario en el que se visualizan las palabras y expresiones que utilizan los alumnos en el día a día, demostrando así la importancia que tiene en el quehacer docente conocer la forma en que emplean la lengua los estudiantes, con el fin de mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave:

Sociolingüística, variaciones léxicas, lengua, estudiantes de bachillerato, glosario.

Lexical variations present in the students at a concession school located in Ciudad Bolívar-Arborizadora Alta neighborhood

Abstract

The present document of degree had its peak in the development of pedagogical practices, and the interest in the analysis of the way in which high school students use the Spanish language within the school, located in Ciudad Bolivar in Bogota. Also, the qualitative approach was used, and the type of research was sociolinguistic, with which information was collected through three instruments (observation sheet, structured interview, and didactic sequence).

In line with the above, when executing this research project, the diverse variations that are present in the lexicon of the students were identified, among which stand out variations that in addition to being lexical are morphological, variations that come from social networks or video games, words that are not appropriate to the context due to their content, lexical semantic variations and variations that in addition to being lexical are phonetic. Therefore, the product of this monograph is the elaboration of a glossary in which the words and expressions used by students on a daily basis are visualized, thus demonstrating the importance of knowing how students use the language in order to improve the teaching-learning processes.

Keywords:

Sociolinguistics, lexical variations, language, learners, glossary.

Tabla de contenido

<i>Introducción</i>	1
<i>Capítulo 1. Planteamiento del problema</i>	3
1.1. Objetivo General	4
1.2. Objetivos específicos	5
<i>Capítulo 2. Marco teórico</i>	8
2.1. Antecedentes	8
2.2. Fundamentación conceptual.....	13
2.2.1. Sociolingüística	13
2.2.2. Lengua	14
2.2.3. Habla.	15
2.2.4. Variación.....	16
2.2.5. Variación léxica.	17
2.2.6. El glosario.	18
2.2.6.1 <i>El glosario como herramienta didáctica.</i>	19
2.2.7. Creatividad Lingüística.	19
<i>Capítulo 3. Metodología</i>	21
3.1. Método de investigación	21
3.2. Tipo de investigación	21

3.3. Instrumentos de recolección de la información	23
3.3.1 Ficha de observación.....	24
3.3.2. Entrevista.....	25
3.3.3. Secuencia didáctica.	28
<i>Capítulo 4. Análisis y discusión de resultados.....</i>	<i>32</i>
4.1. Instrumento 1. Ficha de observación	32
4.2. Instrumento 2. Entrevista estructurada	44
4.3. Instrumento 3. <i>Coloquialabras</i> - Secuencia didáctica	56
Capítulo 5. Conclusiones	71
Referencias bibliográficas.....	74
Apéndices.....	78
Apéndice 1. <i>Coloquialabras – Secuencia Didáctica</i>	78
Apéndice 2. <i>Glosario</i>	87

Introducción

El campo de la sociolingüística se caracteriza por el estudio del lenguaje según su uso en un contexto social determinado, en el cual se analizan los comportamientos, palabras y expresiones que una comunidad de habla usualmente acostumbra, entendiendo el porqué de su uso, a pesar de que no esté sujeta completamente a los estándares de una lengua en especial.

Cuando los conocimientos de esta rama de la lingüística son puestos en práctica, el investigador comprende que el uso del lenguaje cambia de acuerdo con los elementos que este le proporciona, tales como: el rango de edad, nivel de estudios, el sexo, estrato social, nivel académico y ubicación geoespacial, los cuales constituyen un valor realmente importante en el estudio de los fenómenos que intervienen en el uso de la lengua a nivel social.

En consonancia con lo anterior, uno de los entornos en el que se puede evidenciar las dinámicas presentes en la lengua, es el educativo, ya que, desde este contexto, pueden ser analizados los elementos que estudia la sociolingüística y dar respuesta a una serie de términos coloquiales utilizados por la comunidad educativa.

Por lo tanto, este trabajo comprende en la realización de una herramienta didáctica como apoyo para el conocimiento y recopilación de las palabras y expresiones empleadas por los estudiantes de grado séptimo, de un colegio en concesión ubicado en la localidad de Ciudad Bolívar, el cual favorece al cuerpo docente facilitando la comunicación en la intervención de los procesos de enseñanza aprendizaje que están directamente conectados con los contextos del aula y el aprovechamiento del tiempo libre.

Por otra parte, el presente documento está dividido por una serie de capítulos que orientarán al lector en el marco de la investigación de las variaciones léxicas presentes en los estudiantes de un colegio en concesión ubicado en la localidad Ciudad Bolívar-barrio Arborizadora Alta.

El capítulo uno se centra en la explicación teórica que consta del planteamiento, origen, definición del problema, la pregunta de investigación y el objetivo general y objetivos específicos.

El capítulo dos consta del marco metodológico que corresponde al enfoque investigativo cualitativo, además de los instrumentos a utilizar para la recolección de datos, tales como: fichas de observación, entrevista y secuencia didáctica.

El capítulo tres corresponde al marco teórico que sustenta los antecedentes que se retomaron para esta investigación, así como las categorías más relevantes de este proyecto además del marco contextual que especifica a detalle el lugar en el que se sitúa y caracteriza la población.

El capítulo cuatro se exponen los análisis rigurosos de los resultados recopilados mediante los instrumentos mencionados en el capítulo dos.

En el capítulo cinco se encuentran las conclusiones de la monografía.

En el capítulo seis, se encuentran los textos que fueron la base para sustentar teóricamente todo el proceso de la monografía.

Por último, en los anexos se encontrará un glosario de palabras y expresiones recopilados con base en los instrumentos y la secuencia didáctica propuesta, con la herramienta denominada *Coloquilabras*.

Capítulo 1. Planteamiento del problema

Este proyecto de investigación se centra en el análisis de las variaciones léxicas que se encuentran en la forma de hablar de los estudiantes de un colegio en concesión, situado en el barrio Arborizadora Alta, en la localidad de Ciudad Bolívar, ubicado en la ciudad de Bogotá. Esta institución es objeto de estudio, ya que fue el lugar donde se vincularon las prácticas pedagógicas, de las cuales surgió la idea de esta investigación.

El entorno educativo es el lugar donde se evidencia la interacción que tiene el educando con sus pares, ya sea para dialogar, intercambiar ideas o comunicar de forma no verbal algún disgusto e inconformidad frente a una situación vivida. Esto es lo atrayente de la lengua, que, al ser un sistema, el ser humano siempre toma provecho de esta para comunicarse con los demás participantes de su comunidad, transmitiendo mensajes que se componen de un emisor y un receptor; por lo tanto, en el ámbito escolar, su uso es constante y necesario para el aprendizaje comunitario. En este sentido, tal y como lo define (Soberanes, 2013): la lengua “Es un sistema complejo de signos regidos por un conjunto de normas, es producto de una convención social y constituye una herencia cultural que se adquiere de manera natural.” (P.10). Por ende, se puede decir que, gracias a la lengua, cualquier persona puede comprender el acto comunicativo como un código lingüístico compartido con otro hablante, permitiendo un intercambio oral de pensamientos e ideas fructíferas para el conocimiento.

En consonancia con lo anterior, y haciendo consciencia de este proceso innato que realiza el ser humano para comunicar en un entorno como el anteriormente mencionado, se puede entender que, gracias a las dinámicas propiciadas por la lengua, se van construyendo escenarios donde los hablantes dependen de un contexto en el que resignifican lugares, objetos, animales e incluso personas, dándole un valor semántico diferente que adecúan con normalidad y que solo su

comunidad entiende. Para comprender estos fenómenos de la lengua, es necesario mencionar que la variación léxica toma un papel importante, pues se entiende como la diversidad de palabras empleadas para referirse a aquello que circunda a un individuo, desde la denominación de un objeto hasta un adagio popular. Dicho de otro modo, las variaciones surgen de distinta forma dependiendo del dialecto, la región, la zona y el contexto o situación en que se haga uso de estas.

Es por esto por lo que el presente proyecto busca analizar desde una perspectiva sociolingüística, el uso que actualmente le dan a la lengua los estudiantes de bachillerato de un colegio en concesión ubicado en la localidad Ciudad Bolívar de Bogotá D.C., evidentes en el proceso de aprendizaje y la vida escolar en la institución. Por lo tanto, a través de esta investigación se pretenden identificar aquellas variaciones léxicas a nivel social que se presentan en la población seleccionada, debido a que allí se han ejecutado las prácticas pedagógicas. Para tales fines, se toma en cuenta la información previa suministrada por el cuerpo docente y los alumnos, a partir de instrumentos de carácter cualitativo, que permitan contrastar cómo estas variables han estado presentes dentro del marco contextual de los educandos.

De acuerdo con lo anterior, la pregunta que se busca responder mediante el desarrollo de la presente investigación es: ¿Cuáles han sido las variaciones léxicas presentes en los estudiantes de bachillerato de un colegio en concesión de Ciudad Bolívar?

1.1. Objetivo General

Analizar las variaciones léxicas presentes en los estudiantes dentro de un colegio en concesión ubicado en la localidad Ciudad Bolívar, a través de la elaboración de un glosario que permita dar cuenta de las nuevas formas de significar.

1.2. Objetivos específicos

- ✓ Caracterizar las variaciones léxicas utilizadas por los jóvenes en el contexto escolar.
- ✓ Identificar las variables que inciden en el uso de determinadas variaciones léxicas por parte de los estudiantes.
- ✓ Compilar las nuevas palabras y sus significados a través de una herramienta didáctica.

1.3. Justificación

Esta investigación es relevante en la medida en que a través del estudio de la forma en que los estudiantes de secundaria emplean la Lengua Castellana en su entorno educativo (haciendo énfasis especial en las variaciones léxicas que están presentes en los jóvenes), los profesores pueden comprender y dar cuenta de aquellas palabras que están siendo empleadas por los estudiantes, con la finalidad de adaptar un poco su discurso para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje, y tener un poco más de cercanía con el alumnado.

De igual forma, al tener como productos de este proyecto una actividad pedagógica y un glosario de términos y expresiones de los estudiantes, los maestros pueden tomar estos recursos para hacer actividades en el aula, generando consciencia de la evolución que ha tenido la lengua, mostrando así la importancia que tiene el estudio de esta área del conocimiento, haciendo un énfasis especial en los estudios sociolingüísticos.

1.4. Delimitación del estudio

Según el consejo local de Gestión del Riesgo y Cambio climático (2019)

La localidad de Ciudad Bolívar, identificada como la localidad 19, está ubicada geográficamente al sur occidente de la ciudad, tiene un área total de 12.998 Ha, la

localidad tiene territorio rural y urbano, cuenta con ocho (8) UPZ, en la parte urbana y corregimientos en la Rural. (p.10)

Adicionalmente, en la actualidad, la localidad en mención cuenta con ciertas vías que facilitan el ingreso de las personas, por ejemplo:

(...) una de ellas es la Autopista Sur, que sirve de acceso a la población a diferentes lugares por la intersección de las otras dos avenidas importantes de la localidad. La Avenida Ciudad de Villavicencio, que nace en el barrio Patio Bonito de la localidad de Kennedy y termina en el barrio Santa Lucía de la localidad de Tunjuelito, atraviesa de noroccidente a suroriente las cuatro localidades del suroccidente de Bogotá, (Kennedy, Bosa, Ciudad Bolívar y Tunjuelito). Diagonalmente a esta encontramos la Avenida Boyacá, que sirve como fuente principal a los barrios montañosos del sur, y la Avenida Jorge Gaitán Cortés, para los barrios montañosos del Oeste de la localidad. (Consejo Local de Gestión del Riesgo y Cambio climático localidad Ciudad Bolívar, 2019, p.12)

Por otra parte, en el documento titulado *Localidad 19: Ciudad Bolívar*, el autor Juan David Carreño de la Secretaría Distrital de Gobierno (2022) expone los diferentes delitos de alto impacto que están presentes en esta zona de la capital de Colombia, dentro de los cuales se encuentra el hurto (a personas, residencias, automotores, motocicletas, celulares y bicicletas), la venta y consumo de sustancias alucinógenas, homicidios y lesiones personales y riñas.

Ahora bien, la institución en la que se aplicó la presente investigación es un colegio público colombiano, cuyo origen se remonta al año 2000, y está confiado en la modalidad de administración de una fundación educativa; dentro del Proyecto Educativo Institucional (PEI), este colegio ha tenido como proyección transformar la perspectiva que se tiene de la comunidad de la

zona sur de la ciudad, a través de una educación integral y de calidad. Asimismo, su pedagogía se fundamenta en la confianza, el diálogo, la sana convivencia, el bienestar emocional y una cultura del esfuerzo y el aprendizaje.

Por otro lado, esta institución educativa se interesa por la formación humanística, en la que se busca formar para la vida y en el campo académico, entendiendo que los protagonistas del proceso de enseñanza y aprendizaje son los educandos. Del mismo modo, este colegio establece estrategias que previenen actos discriminatorios, estigmatizantes o de agresión hacia los estudiantes que tienen diversas orientaciones sexuales, discapacidades, identidades de género o creencias religiosas y culturales; con el fin de promover la sana convivencia.

Capítulo 2. Marco teórico

2.1. Antecedentes

A lo largo del tiempo se han elaborado diversos estudios en relación con la sociolingüística y educación, razón por la cual, para el desarrollo de la presente investigación se tomaron corpus documentales de trabajos de grado a nivel profesional y maestría, y artículos de investigación de diferentes repositorios institucionales a nivel local, nacional e internacional que abordan las categorías analíticas que se presentan en este proyecto.

En primera instancia a nivel local, se encontró en el repositorio institucional de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas el artículo de investigación titulado *Estratificación socioeconómica del uso de los prefijos re- y super- en los jóvenes de Bogotá: acercamiento a un estudio diacrónico*, elaborado por John Aguirre, Juliana Molina y Bibiana Romero en el año 2015; allí los autores hacen una comparación diacrónica entre los datos recolectados en un proyecto del año 2007 y los obtenidos seis años después, evidenciando el uso de los prefijos *re-* y *super-* en el discurso de los jóvenes de la ciudad de Bogotá, en donde se evidencia una fuerte tendencia de los usuarios dependiendo de su contexto socioeconómico.

Por otro lado, en el repositorio de la Universidad Pedagógica Nacional, la profesora Adriana Margarita Plazas Salamanca publicó el artículo nombrado *Caracterización léxica sobre el habla de los jóvenes*, en el año 2013; allí, la docente expone el estudio realizado a un corpus de 117 grabaciones (74 horas) de conversaciones espontáneas entre jóvenes de 17 a 23 años de edad, en el que se recopilaron un total de 694.801 palabras en el marco de la investigación denominada *El habla de los jóvenes de la Tadeo: acercamiento sociolingüístico sobre la variación lingüística en Bogotá*, en la que se evidencian los diferentes lexemas usados por la población descrita anteriormente, con una especial presencia de palabras peyorativas.

Adicionalmente, en el repositorio de la Universidad Pedagógica de Colombia la actual Magister en Educación Sandra Cantor, en el año 2018 publicó su tesis de maestría denominada *La orientación sociolingüística y la escuela: una mirada a los modos de hablar con los estudiantes durante las prácticas de aula de docentes del ciclo inicial de educación*, en la cual estudió la importancia de la relación comunicativa entre los estudiantes de educación inicial con sus maestras, en la cual:

(...) se establecen los actos de significación que se llevan a cabo, se indican algunas oportunidades que se podrían aprovechar para introducir variaciones que permitan hacer distinciones entre las pautas comunicativas vigentes en la escuela y las que operan en el entorno social, para discutir si el modo como se realizan los actos de significación en la escuela reproducen los patrones de interacción, si perpetúan la distancia entre el niño y los superiores o si por el contrario, contribuyen a ensayar formas nuevas de construir el orden social y, en general, la realidad. (Cantor, 2018, p.6)

Por otra parte, en el repositorio institucional de la Corporación Universitaria Minuto de Dios- UNIMINUTO se encontraron dos proyectos de grado para optar por el título a Licenciado en Humanidades y Lengua Castellana; el primero: *El léxico y las expresiones de los jóvenes, entre 15 a 18 años, de los establecimientos educativos Centro Redes Lucero de la localidad de ciudad Bolívar y Liceo Luther King De la localidad de Kennedy*, fue elaborado por Marcela Barajas y Jenny Sierra en el año 2019, en el cual, elaboraron un estudio sociolingüístico comparativo entre la producción léxica de los estudiantes entre los 15 a 18 años de edad, de dos instituciones educativas, cuyo resultado permitió la elaboración de un glosario que da cuenta de las palabras de las localidades mencionadas en el nombre el proyecto.

El segundo proyecto de grado encontrado en la misma institución de educación superior mencionada anteriormente, se titula *Análisis de la variación léxica en torno al tema del cortejo, en los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres*, ejecutado por Diana Dueñez, Luisa Salinas y María Urrego en el año 2016, en el cual las autoras analizaron las características léxicas, semánticas y socioculturales del galanteo presentes en los estudiantes del colegio en mención.

Ahora bien, a nivel nacional, en el repositorio de la Universidad de Antioquia se encontró el trabajo de grado denominado *Eufemismos y sus mecanismos de creación en la esfera conceptual de la violencia, un estudio sociolingüístico en Medellín*, en el cual la autora Laura Paulina Gómez Arrubla (2019) hace un análisis de las voces eufemísticas más implementadas por una muestra de habitantes de la capital antioqueña, teniendo en cuenta un marco contextual violento, teniendo en cuenta la forma en que varía el uso de las palabras de acuerdo con la edad y el nivel educativo.

Además, en el repositorio institucional de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (UPTC) se encontró una tesis de la maestría en lingüística titulada *Disponibilidad léxica del Español hablado en Granada (Meta)* elaborada por Dilsa Calderón y Jeffersson Mosquera en el año 2018, y un artículo de investigación ejecutado en 2010 por Donald Calderón y Marcelo Salcedo, denominado *Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto Preseca: una muestra*. En el primero, se hizo la identificación de la disponibilidad léxica del español hablado por los granadinos, describiendo la influencia de las variables sociales (edad, género y nivel de instrucción); mientras que, en el segundo documento, se exponen los avances del proyecto *El Español hablado en Tunja Materiales para su Estudio*, en el que “Las variantes léxicas corroboran cómo el español expresa su unidad en la variedad mediante procesos metafóricos y cognitivos que posibilitan la relación social y la interacción de los hablantes con su entorno” (Calderón y Salcedo, 2010, p.12).

Por otro lado, en el repositorio institucional de la Universidad de Cartagena se encontró el trabajo de grado titulado *Análisis léxico-semántico del habla de la pandilla "los pelúos" del barrio Piedra Bolívar de la ciudad de Cartagena*, en el que los autores Karen Montes y Mauricio Gómez (2017) caracterizaron las variaciones sociolingüísticas presentes en la interacción de las personas pertenecientes a la pandilla mencionada en el nombre de la investigación. De igual forma, en esta misma institución se halló la investigación denominada *Variación léxico-semántica en el habla de los jóvenes pandilleros del grupo "Los del Perreo" del Barrio San José de los Campanos de Cartagena de Indias*, en la cual

(...) se propone identificar los fenómenos que se generan en el habla de los integrantes de la pandilla "los del perreo", a fin de clasificarlas, establecer sus frecuencias de uso, y contrastar su uso común y corriente en el habla estándar a esta forma particular. (Herrera y Caro, 2021, p.7)

Finalmente, a nivel internacional en la revista Scielo, se encontró el artículo *Sociolingüística y análisis del discurso: herramientas para la investigación en educación* de Carlos Eduardo Blanco (2005) de la Universidad Central de Venezuela, en el cual "...se analizan en variadas fuentes algunos conceptos y desarrollos de los estudios lingüísticos contemporáneos que sustentan diversos enfoques de investigación, los cuales pueden pasar a formar parte del arsenal de opciones que estudiosos y estudiantes del hecho educativo pueden aprovechar" (párr.1). Adicionalmente, en el repositorio institucional de la Universidad de Alicante se encontró que la autora Gloria Nieto en el año 2020 elaboró un artículo titulado *Variación léxica de las locuciones verbales de Colombia y España*, en el cual analizó un corpus de 2000 locuciones verbales usadas en Colombia y las contrastó con las de España, y se percató de:

La consistencia de los patrones de variación léxica del español general en series de locuciones verbales diatópicas y, por otra, las características de las locuciones verbales de Colombia, como reflejo de la realidad lingüística (español de América y lenguas indígenas) y cultural del continente. (p.1)

Por otra parte, se consultó la revista del Ministerio de Educación Superior e Investigación de Francia llamada *Persée*, en la que se encontró un artículo de 1995 de la autora María Lourdes García-Macho titulado *Variantes léxicas y derivados en dos ediciones del Vocabulario español-latino de Elio Antonio de Nebrija*, en el cual se hace un análisis de las palabras que se encontraban en el texto *Vocabulario español-latino* de Elio Antonio de Nebrija en dos ediciones diferentes 1494 y 1516; allí se evidencia, la inclusión de nuevas palabras, la supresión de lexemas y otros fenómenos que diferencian las dos ediciones; lo anterior se hace con el fin de motivar la investigación de las variaciones léxicas no solo a nivel de literatura, sino también en su uso formal y no formal.

Además, en el repositorio institucional de la Universidad de Oviedo en España se encontró el proyecto de grado para optar por el título de Máster en Español como Lengua Extranjera, denominado *Las variantes léxicas hispanoamericanas en el aula de E/LE*, de la autora Pilar López Fernández (2015), la cual expone que:

Si se desecha la posibilidad de estudiar los rasgos dialectales del español, se estará suprimiendo una buena parte de los contenidos lingüísticos que el alumno deberá conocer y comprender para que sus intercambios comunicativos sean factibles en cualquier territorio de habla hispana. (p.4)

Para culminar con este apartado de referentes, se halló el artículo titulado *Diccionario didáctico con las variaciones léxicas panhispánicas* del autor Hiroto Ueda de la universidad de Tokio, en la Red de Información Educativa-*Redlined* de España, en el cual expone los avances realizados en un proyecto nombrado VARILEX para la enseñanza del español a población asiática, y explica la importancia de enseñar las variaciones léxicas en el proceso de adquirir el idioma.

2.2. Fundamentación conceptual

Ahora bien, se explicarán los conceptos más relevantes en la elaboración del presente proyecto de investigación.

2.2.1. Sociolingüística.

En primera instancia es importante delimitar el concepto de sociolingüística desde el cual la presente investigación se encuentra adscrita, pues es un término ampliamente debatido entre los algunos teóricos, por tal razón es fundamental mencionar que esta rama del conocimiento implica el análisis sobre la información lingüística y social, considerando que: “(...) La sociolingüística es la disciplina que estudia las lenguas, tanto diacrónica como sincrónicamente, pero en su contexto social” (Labov, 1972, como se citó en López, 1993, p.34).

En consonancia con lo anterior, la sociolingüística busca abordar y comprender la lengua como un fenómeno social, pero enfocándose esencialmente en el uso que se le da, teniendo en cuenta diferentes variables como lo pueden ser el sexo, la ubicación geográfica, profesión u ocupación de la persona, estrato social, entre otras; dado que: “La sociolingüística es una disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social” (Silva, 2001, como se citó en Niño y Ramírez, 2021, p.35).

Además, es clave decir que la sociolingüística hace su ejercicio en la exploración de comunidades de habla¹, pues allí se presentan todos los fenómenos sociales que inciden en el uso de la lengua, evidenciando actitudes y diversas características por parte de los individuos. Así mismo, como expone López Morales (1993):

Lo que las reglas sociolingüísticas describen, se explica mediante el análisis de las actitudes hacia los fenómenos de las creencias que las fundamentan y de otros aspectos más-El grado de conciencia lingüística, por ejemplo- Que redondea nuestro conocimiento de la presión social sobre el dialecto. (p.32)

En esta misma línea, y atendiendo a los conceptos que abarca la sociolingüística, es importante mencionar que la presente investigación comprende el lenguaje como aquella facultad exclusiva del ser humano que le permite comunicarse, significar y resignificar las construcciones simbólicas que surgen a partir de la interacción con sus pares y el entorno físico. Aclarando esto, y como el punto de estudio de la presente investigación también implican la lengua y el habla, es vital definir las por medio de postulados propios y teniendo en cuenta los aportes del dialectólogo José Joaquín Montes cuya influencia está permeada por el pionero lingüista Saussure.

2.2.2. Lengua.

Para dar una definición de este concepto, se empezará con una cita del dialectólogo Montes (1983), el cual define la Lengua como aquella:

¹Conjunto de todos los hablantes de una lengua histórica o en los hablantes de una lengua en un momento y un territorio determinados. Moreno, F. (2009). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/44357930_Principios_de_sociolingüística_y_sociología_del_lenguaje_Francisco_Moreno_Fernandez

(...) Convención interindividual que hace que un determinado producto fónico (o gráfico) sirva como símbolo o representante de una realidad dada para varios individuos. Que la convención se dé entre 2 individuos o entre 200 millones de ellos, no afecta a la esencia misma de la lengua como Convención interindividual. (p.328)

En concordancia con lo anterior, la lengua es un fenómeno social que comprende un sistema de signos determinado por un grupo de personas, con el fin de comunicarse, representado a nivel lexicográfico, fonético y fonológico; o, en otras palabras: “(...) se puede concebir como el sistema de convenciones utilizado en una comunidad dada para la comunicación interindividual” (Montes, 1983, p.328).

2.2.3. Habla.

Por otro lado, es importante develar el concepto de Habla sobre el cual se plantea el presente trabajo de grado, ya que se comprende como aquella expresión netamente individual de la lengua, impregnada por diversos aspectos sociales. Ya que como expone Montes (1983): “Es el acto individual concreto de comunicación o expresión” (p.325).

En esta misma línea, y teniendo en cuenta que el habla es un acto individual, es allí donde se presentan variaciones (concepto que se abordará más adelante) de tipo lingüístico y sociolingüístico, pues muchas veces se escucha que cuando una persona dice una frase se le corrige o se piensa que “está mal dicho”, sin embargo:

(...) En el “habla” cabría en principio todo: la realización normal o sistemática del código lingüístico, pero también las realizaciones anormales, no convencionales, los errores mismos y la multitud de hechos que sin pertenecer a la convención

lingüística se dan en el habla diaria real por las circunstancias de la comunicación y que últimamente son objeto de la pragmática. Serán también mera 'habla' las denominaciones metafóricas mientras tengan carácter individual y no se convencionalicen en 'lengua'; y desde luego todo el inmenso campo de la creación poética en cuanto fenómeno con frecuencia extrasistemático, no convencional. (Montes, 1983, p.326)

2.2.4. Variación.

Para hallar una definición clara de *variación*, es necesario, conocer las fuentes semánticas que dan peso a esta palabra, ya que hace parte de diversos campos de la lingüística, recibiendo así mismo, connotaciones arbitrarias en algunos diccionarios de la lengua, como la interrupción o mejora de un proceso. En definiciones un poco más recientes de la RAE (2022) *variación* es:

Del lat. *variatio*, -ōnis. 1. f. Acción y efecto de variar. // 2. f. Mat. Cada uno de los subconjuntos del mismo número de elementos de un conjunto dado, que difieren entre sí por algún elemento o por el orden de estos. //3. f. Mús. Cada una de las imitaciones melódicas de un mismo tema.

Las definiciones expuestas por el diccionario académico nos brindan una noción más centralizada de la palabra en cuestión, por lo que podemos entender en primera instancia, que es de género femenino del verbo *variar* lo que indica una acción; en las matemáticas, se entiende como la agrupación de algunos elementos denominados tupla, es decir, una secuencia o lista ordinaria de ellos, catalogada como número de conjuntos finitos. En referencia a la música, este concepto se interpreta al escuchar los pequeños cambios de una melodía, durante toda la canción, estas modulaciones sonoras, están compuestas por notas musicales que, al ser alterada una de ellas, genera una variación melódica por consecuencia, reflejada también en la armonía.

En términos generales, estas descripciones no están directamente conectadas al punto que se quiere llegar, por lo tanto, se hace necesario, realizar una búsqueda más profunda en otros diccionarios especializados en el campo de la lingüística para comprender el enunciado de la pregunta inicial. Así las cosas, (R. Cerdá Massó, 1986, como se citó en L. Escoriza, 2002, p. 20) variación en la lengua es la “manifestación de la diversidad espontánea de la realización lingüística en cualquiera de sus ámbitos.” además de afirmar (Cardona, 1998; Alcaraz y Martínez, 1997, citado por Escoriza, 2002, p. 20), “coinciden en definirla como la propiedad de la lengua para presentar oscilaciones o fluctuaciones lingüísticas”. En palabras de (Richards, Platt y H. Platt, 1992, como se citó en Escoriza 2002, p.20) se pueden expresar “diferencias en la pronunciación, la gramática, o la elección de vocabulario de una lengua determinada”. De acuerdo con el nivel lingüístico en el que sucede el fenómeno de la variación, podemos decir que la variación puede ser semántico - léxica, fonética -fonológica o morfológica.

2.2.5. Variación léxica.

El léxico en términos generales es la composición de términos, los cuales se encuentran consignados en el diccionario de una lengua determinada. Así, el concepto de variación léxica, se refiere a aquellas variantes o cambios evidentes de las palabras de acuerdo con el contexto, la cultura, la región u otros aspectos de una comunidad de habla en específico, sin importar que estas pertenezcan a una lengua estándar. Este tipo de estudio de corte variacionista se expresa con mayor precisión en el siguiente apartado:

En ellos se recogen distintos usos de formas lingüísticas con distinta expresión y equivalente contenido de muestras representativas de distintas comunidades de habla, con objeto de pronosticar la influencia de determinados factores sociales extraíbles de las muestras en el distinto uso de esas formas lingüísticas alternativas. (Escoriza, 2002, p. 198)

En otras palabras, para realizar una investigación sobre las variaciones léxicas que se dan en un lugar determinado, será indispensable tener en cuenta los *factores sociales*, así como las características más relevantes de este estudio. De este modo, en proyectos como *Varilex* (Variación léxica del español en el mundo) “se analizan factores sociales como el sexo o la edad amén del aspecto geográfico, para caracterizar el uso de algunas unidades léxicas” (Escoriza, 2002, p.198).

2.2.6. El glosario.

Por otra parte, uno de los conceptos fundamentales de este trabajo investigativo es el glosario, entendido en palabras de Días (2013) como el apéndice dispuesto en la parte final de un manual o libro, el cual se encuentra compuesto por una lista de palabras ordenadas alfabéticamente o por orden de ocurrencia en las unidades que constituyen el manual. Es decir, un apartado que se encarga de compilar diferentes conceptos que ayudan a comprender el significado de las palabras que se encuentran en el texto, o, en el caso de la investigación del contexto escolar.

Ahora bien, el glosario también puede considerarse como un artefacto científico, que se construye con la investigación en un determinado contexto y con referencia a un tema en específico en un periodo de tiempo sincrónico o diacrónico, pues, como lo propone la socióloga Else Øyen (2014):

El glosario es una caja de herramientas científicas que proporciona un antecedente histórico sobre las definiciones vinculadas a un cierto campo de investigación, los cambios en los contenidos de las definiciones a lo largo del tiempo, así como su uso y significado actuales. En el plano de la formulación de teorías, las definiciones brindan significados estables, fijos y permanentes hasta tanto son reformuladas y adquieren nuevas connotaciones. Su significado presente es el resultado de un proceso histórico de cambio y de diálogo en el campo científico. (p.19).

Además, es importante mencionar que en el glosario se pueden encontrar: “(...) La traducción de las unidades léxicas e información adicional, como de rasgos gramaticales, traducción de la acepción adecuada al contexto de aparición, etc. (Cervero et al., 2000, como se citó en Días, 2013, p.4). Sin embargo, en el caso del presente trabajo investigativo, el producto presentará un compilado de palabras empleadas por los estudiantes tras el tiempo de pandemia por la COVID-19, con sus respectivos significados, pero sin incluir características fonéticas y fonológicas.

2.2.6.1 El glosario como herramienta didáctica.

En consonancia con lo anterior, es importante enmarcar el glosario como una herramienta didáctica para el docente, pues no sólo le ayudará a comprender las palabras que los alumnos están empleando con la llegada y continuidad de la contingencia sanitaria, con el fin de adaptar los discursos en las clases y tener un trato más ameno con el aprendiz, sino que además le servirá como un recurso para la elaboración de actividades respecto a temas de escritura creativa, como lo puede ser la elaboración de una anécdota empleando las variaciones léxicas. No obstante, es importante citar que:

Los glosarios pueden ser una herramienta válida de trabajo en el aprendizaje del léxico, siempre que sus entradas presenten una organización lógica (por ejemplo, por agrupamiento de palabras como pueden ser las gradaciones, las jerarquizaciones...), proporcionen información complementaria (gramatical, semántica, fonológica). (Días, 2013, p.4)

2.2.7. Creatividad Lingüística.

Este concepto hace referencia a una de las características de la capacidad innata del lenguaje que tiene el ser humano, definida por Estrada y Zayas (2019) como la “habilidad que las personas

poseen para crear frases nuevas que nunca antes se habían escuchado o producido” (p.4), o como expone Chomsky (1980):

Las reglas gramaticales deben reiterarse de alguna manera para generar un número infinito de frases, cada una con su sonido, estructura y significado específicos. Hacemos uso de esta propiedad gramatical de recursividad constantemente en la vida cotidiana. Construimos nuevas frases de manera libre y las usamos apropiadamente. (Pp.221-222)

En consonancia con lo anterior, se puede decir entonces que la creatividad lingüística se genera en los seres humanos, en el momento en que se permite la creación de frases, oraciones e incluso palabras nuevas, con el fin de comunicarse de forma efectiva, e incluso, la creatividad aparece en el momento en que el usuario no sabe la forma “correcta” de escribir un término y sin importarle esto, prácticamente lo “traza” como lo escucha.

Capítulo 3. Metodología

3.1. Método de investigación

El presente trabajo de grado se lleva a cabo mediante el enfoque de investigación cualitativo, teniendo en cuenta que allí se enmarcan características del paradigma interpretativo; pues, lo que se busca elaborar con este, es la comprensión del fenómeno de las variaciones léxicas presentes en un grupo estudiantil específico, con relación al contexto social en el que se encuentran inmersos. Por tal razón, se seleccionó este enfoque, ya que “la investigación cualitativa se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (Hernández et al, 2014, p.358).

Así mismo, otro planteamiento que refuerza el uso de este enfoque de investigación en el presente estudio, está dado por el interés de analizar e identificar la influencia social en las transformaciones que tienen las palabras en el momento de ser implementadas por los jóvenes de una institución educativa, pues “el enfoque cualitativo se selecciona cuando el propósito es examinar la forma en que los individuos perciben y experimentan los fenómenos que los rodean, profundizando en sus puntos de vista, interpretaciones y significados” (Punch et al, 2014, como se citó en Hernández et al., 2014, p.534)

3.2. Tipo de investigación

El tipo de investigación empleado en el presente trabajo de grado es el sociolingüístico, pues, recordando:

La sociolingüística es el estudio del lenguaje tal como es utilizado, así como de la sociedad en cuanto ente que se comunica: es el campo que estudia la relación entre

el lenguaje y la sociedad; entre los usos del lenguaje y las estructuras sociales en las cuales viven y se desenvuelven los usuarios de la lengua. (Blanco, 2005, párr. 30)

Además, es importante mencionar que la sociolingüística como tipo de investigación se encuentra relacionada con el campo de la educación, ya que, como expone Blanco (2005), “con su componente de socialización y comunicación, es uno de los que presenta mayor interés para los estudios de la lengua en uso, para describir e interpretar lo que se habla o se escribe dentro de estos ámbitos” (párr. 30). De igual forma, el mismo autor menciona que:

En lo que refiere particularmente a la investigación sociolingüística dentro de la educación, vale recordar que la Sociolingüística a lo largo de los años se ha ido relacionando con otras ramas del saber social e institucional, siempre atendiendo al desempeño lingüístico en tanto influido por factores sociales, centrándose en las condiciones inmediatas de cualquier expresión y en la manera como se interrelacionan lo componentes del discurso. (Blanco, 2005, párr. 33)

Por otro lado, “las investigaciones de sociolingüística se suelen caracterizar por dos necesidades metodológicas fundamentales: 1. Controlar variables externas (individuales, sociales y/o contextuales); 2. Trabajar con contextos naturales (o representativos de una situación de lenguaje natural)” (Doquin de Saint Preux, 2011, p.56). En este sentido, en el presente estudio las variables externas son la edad y sexo de los informantes, el grado de escolaridad de estos y el contexto en el que habitan, por otra parte, la investigación cumple con el segundo punto, ya que la ejecución de esta se da en el ambiente cotidiano de los alumnos, pero únicamente dentro de la institución educativa.

Así mismo, Blanco (2005) plantea que este tipo de investigación se concentra en la documentación de casos de lenguaje en interacción de forma oral o escrita, en el que, el foco está presente en los aspectos del uso de la lengua, hecho que se encuentra relacionado con los instrumentos de recolección de datos tratados a continuación.

En consonancia con lo anterior, para el desarrollo de la presente investigación es importante mencionar que se accedió a la institución educativa por intermedio de la práctica pedagógica. Adicional a ello, el proyecto constó de cinco fases; la primera de ellas fue la revisión de antecedentes, en la cual se extrajo un corpus de artículos y proyectos de grado a nivel local, nacional e internacional, mencionados en el apartado del marco teórico; la segunda fase fue de exploración, allí se ejecutó un ejercicio de observación en el que se registraron las palabras empleadas por los estudiantes en su entorno natural, bien fuese en el aula de clases o en el descanso; la tercera fase fue la implementación de una entrevista estructurada con un grupo específico (séptimo b) asignado por la docente titular, en donde se abordaron las variaciones léxicas que ellos usan, partiendo de palabras preestablecidas; la cuarta fase consistió en la implementación de una secuencia didáctica al mismo grupo de estudiantes; finalmente, en la quinta fase se desarrolló la triangulación de los datos obtenidos en las fases dos, tres y cuatro, y se elaboró el análisis correspondiente.

3.3. Instrumentos de recolección de la información

Por tal razón, se utilizaron los siguientes instrumentos de recolección de datos (dispuestos en orden de implementación): Fichas de observación, entrevista y secuencia didáctica. A continuación, se especifican cada uno de ellos y la forma en que se implementaron durante la ejecución de las fases 2,3 y 4 del proyecto.

3.3.1 Ficha de observación.

En primera instancia, es importante mencionar que, en palabras de Hernández et al. (2003) y de Blaxter et al (2000), la observación consiste en el registro sistemático, válido y confiable del comportamiento o de la conducta manifiesta, la cual puede utilizarse en muy diversas circunstancias, en las que el investigador participa mirando, registrando y analizando hechos de interés. Por otra parte, la observación se puede registrar mediante el uso de formatos específicos, pero “a veces, puede ser tan simple como una hoja dividida en dos: de un lado se registran las anotaciones descriptivas de la observación y del otro las interpretativas” (Cuevas, 2009, como se citó en Hernández et al., 2014, p.401).

Sin embargo, es necesario mencionar que la observación que se elaboró en campo fue participante, pues de acuerdo con Corbetta (2007) “la observación indica la técnica de recopilación de datos sobre comportamiento no verbal, mientras que la observación participante hace referencia a algo más que una mera observación, e incluye la intervención directa del investigador en el objeto estudiado” (p.304). Es por ello, que el proyecto al estar asociado con la practica pedagógica de la formación como licenciados, el tipo de observación es participante, ya que “el investigador observa y participa en la vida de los sujetos estudiados” (Corbetta, 2007, p. 304).

En coherencia con lo anterior, para la recolección de datos de la segunda fase del proyecto se elaboró una ficha de observación compuesta por 4 columnas, en la que se relacionan los siguientes datos: fecha, palabra escuchada, lugar o contexto en que se escuchó (aula o recreo) y sexo del hablante (femenino o masculino); este formato fue implementado en un tiempo de aproximadamente 3 meses, en los que los investigadores, semanalmente fueron registrando las palabras más repetidas o “inusuales” de los estudiantes, a continuación se presenta la figura que refleja lo mencionado anteriormente.

Figura 1.

Formato ficha de observación.

Ficha de observación			
Fecha	Palabra escuchada	Lugar/contexto en que se escuchó	Sexo del hablante (masculino/femenino)

Nota. Elaboración propia (2023).

3.3.2. Entrevista.

El último paso realizado para la recolección de datos fue la elaboración de una entrevista, definida por Corbetta (2007) como:

Una conversación: a) provocada por el entrevistador; b) realizada a sujetos seleccionados a partir de un plan de investigación; c) Hoy en un número considerable; d) Que tiene una finalidad de tipo cognitivo; e) guiada por el entrevistador; y, f) Con un esquema de preguntas flexible y no estandarizado.

Es decir, que se entiende la entrevista como aquella herramienta de recolección de datos en la que una persona denominada “el entrevistador” cita a una persona o a varias, con el fin de establecer una conversación en la que desea encontrar datos que posiblemente no puede hallar con el ejercicio de la observación, comprendido en el punto d de la definición anterior. Además, la entrevista es intencional porque se centra en un grupo específico de personas, que en el caso de la investigación fueron los estudiantes de bachillerato, en específico el grado séptimo, seleccionado por el acceso que permitió la práctica pedagógica.

Además, es importante mencionar que la entrevista tiene como objetivo “conocer la perspectiva del sujeto estudiado, comprender sus categorías mentales, sus interpretaciones, sus percepciones y sentimientos, los motivos de sus actos” (Corbetta, 2007, p. 344). Así, en el caso del presente proyecto, esa meta fue recopilar la información relevante que tuvieron los estudiantes frente a las variaciones léxicas dentro del contexto escolar, ya fuera en el aula de clase o en el recreo, después de haber desarrollado la actividad diseñada en la secuencia didáctica, denominada *Coloquialabras*.

Ahora bien, el tipo de entrevista que se implementó en el desarrollo de la investigación fue de tipo estructurada, en la cual:

(...) se hace las mismas preguntas a todos los entrevistados con la misma formulación y en el mismo orden. El “estímulo” es, por tanto, igual a todos los entrevistados. Éstos, sin embargo, tienen plena libertad para responder como deseen. En definitiva, se trata de un cuestionario de preguntas abiertas. (Corbetta, 2007, p. 350)

Así, en el caso del presente proyecto de investigación, la entrevista estructurada fue empleada a modo de taller y en equipos, ya que, como dice Corbetta (2007) “la interacción de un grupo puede permitir profundizar de un grupo, puede permitir profundizar y favorecer la comprensión del fenómeno estudiado” (p.360). Por tal razón, este instrumento se diligenció por 12 grupos de estudiantes compuestos por 4 personas, a los cuales se les aplicaron las mismas preguntas en torno a las variaciones léxicas. A continuación, se expone el formato que se les otorgó.

Figura 2.

Formato Entrevista Estructurada.

Entrevista Estructurada

Esta entrevista tiene el objetivo de comprender cuáles son las variaciones léxicas presentadas en el entorno educativo, especialmente en el grado séptimo b. Las preguntas a continuación serán resueltas por los estudiantes, mediante una participación colaborativa.

¿Cuántos años tienes?

Edad	Marca con x
11	
12	
13	
14	

Responde las siguientes preguntas con tu grupo colaborativo.

1. ¿Qué palabras usas para dirigirte a las siguientes personas? (Cada participante escribe una o dos por cada palabra)

Policía: _____

Doctor: _____

Persona infiel: _____

Mamá: _____

Papá: _____

Profesor o profesora: _____

Amigo o amiga: _____

Celador o celadora: _____

Novio o novia: _____

Pretendientes: _____

Hermana o hermano: _____

Conductor o conductora: _____

2. ¿Qué expresiones son comunes en horas del descanso? (Cada alumno escribe al menos cuatro)

3. ¿Qué palabras sueles usar en el salón de clases? (Cada estudiante escribe al menos cuatro)

Nota. Elaboración propia (2023).

3.3.3. Secuencia didáctica.

Se denomina de esta forma a aquel compilado de actividades de aprendizaje que se encuentran establecidas en un orden específico, y cuyo objetivo es el de generar un aprendizaje significativo en los estudiantes, pues según Ángel Díaz (2013):

Las secuencias constituyen una organización de las actividades de aprendizaje que se realizarán con los alumnos y para los alumnos con la finalidad de crear situaciones que les permitan desarrollar un aprendizaje significativo. Por ello, es importante enfatizar que no puede reducirse a un formulario para llenar espacios en blanco, es un instrumento que demanda el conocimiento de la asignatura, la comprensión del programa de estudio y la experiencia y visión pedagógica del

docente, así como sus posibilidades de concebir actividades “para” el aprendizaje de los alumnos.

Se decidió optar por la secuencia didáctica como instrumento de recolección de datos, debido a que, a través de la actividad diseñada, y por medio del juego, los mismos estudiantes, usuarios de la lengua, fueron los encargados de hacer la respectiva recopilación de aquellas palabras que emplean en su entorno escolar, hecho que se encuentra ligado con el ejercicio de las fichas de observación, pues allí se pueden hacer el análisis y contraste de los datos que se obtuvieron tras la aplicación de la actividad.

Por otra parte, es importante mencionar que el formato de la secuencia didáctica ejecutada durante la segunda fase del proyecto de investigación está diseñado por la coordinación de las prácticas pedagógicas de la Corporación Universitaria Minuto de Dios-UNIMINUTO. Además, la propuesta didáctica fue ajustada de acuerdo con las observaciones de las tutoras de la universidad, y la maestra acompañante de la institución educativa, quien asignó la aplicación de esta con el grado séptimo B. A continuación, se evidencia el documento en cuestión.

Figura 3.

Formato Secuencia didáctica.

FACULTAD DE EDUCACIÓN	
SECUENCIA DIDÁCTICA	
Institución:	
Nombres de los estudiantes:	

Semestre		
Programa o énfasis:		
Curso:		
1. Denominación de la unidad didáctica:		
2. Descripción de la unidad Didáctica (Contenidos y ejes temáticos)		
3. Objetivos de la unidad didáctica:		
4. Competencias e indicadores de desempeño:		
5. Justificación de la unidad didáctica		
6. Planteamiento de actividades		
Semana	Descripción de la actividad	Desarrollo metodológico del proceso pedagógico
Primera		
Segunda		
7. Recursos y materiales utilizados para el desarrollo de las actividades.		
8. Evaluación:		
9. Marco teórico (teorías: autores disciplinares, pedagógico)		

10. Referencias bibliográficas:
11. Anexos

Nota. Elaborado por la Coordinación de prácticas pedagógicas – UNIMINUTO (2019).

Capítulo 4. Análisis y discusión de resultados

En el presente apartado se dan a conocer de forma explícita los resultados que se obtuvieron tras la ejecución de cada instrumento de recolección de datos, su disposición en el documento está de la misma forma en que se hizo la respectiva aplicación durante el transcurso de la investigación.

4.1. Instrumento 1. Ficha de observación

En la implementación de este instrumento se recopilaron las palabras que se escuchaban de forma repetida o “nueva” por los estudiantes de la institución, teniendo en cuenta dos variables: el sexo (femenino o masculino) y el contexto (en el aula de clase o en el recreo) en que se dijo. Esta información se registró en el formato diseñado de ficha de observación (ver anexo 1), durante 3 meses y en los horarios en que los estudiantes están dentro del colegio; estos datos se tabularon posteriormente, de tal modo que se identificaron las variaciones de las palabras registradas; a continuación, se presenta lo descrito anteriormente:

Figura 4.

Tabulación ficha de observación.

Ficha de observación			
Fecha	Palabra escuchada	Lugar/contexto en que se escuchó	Sexo del hablante (masculino/femenino)
18/10/2022	Lindo	En el aula	Femenino
21/10/2022	Sapos	En el aula	Femenino
25/10/2022	Conichigua	En el aula	Femenino
20/09/2022	Es de chill	En el aula	Femenino
29/09/2022	Calulo	En el aula	Femenino
04/10/2022	Buggeo	En el aula	Femenino
22/09/2022	Cucha	En el aula	Femenino
22/09/2022	Cucho	En el aula	Femenino
29/09/2022	Manito	En el aula	Femenino
27/09/2022	Pelada	En el recreo	Femenino
29/09/2022	Care' chimba	En el recreo	Femenino
28/10/2022	Sapo perro	En el recreo	Femenino
01/11/2022	Todes	En el recreo	Femenino
27/09/2022	Cascado	En el recreo	Femenino
30/09/2022	Gonorrea	En el recreo	Femenino
27/09/2022	Mero	En el recreo	Femenino
29/09/2022	Perra	En el recreo	Femenino
29/09/2022	Pichurria	En el recreo	Femenino
06/10/2022	Hijueputa	En el recreo	Femenino
18/10/2022	Chupe	En el recreo	Masculino
28/10/2022	Lamparosa	En el recreo	Masculino
30/09/2022	Rica	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
07/10/2022	Enano	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
20/10/2022	No mames	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
25/10/2022	Loca	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
20/09/2022	Paila	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
22/09/2022	Güey	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
22/09/2022	Feli	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
23/09/2022	No mames	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
27/09/2022	Pinche	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
30/09/2022	Chimbitas	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
04/10/2022	Pirobo	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
06/10/2022	Pirulito	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
18/10/2022	"Qué fastidio esa cucha"	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
20/10/2022	A la verga (alv)	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
28/10/2022	Ñero	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
28/10/2022	No manches	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
01/11/2022	Noobs	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino

20/09/2022	Yumiu	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
20/09/2022	Random	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
22/09/2022	Panitas	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
23/09/2022	Mor	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
30/09/2022	Malparides existencial	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
04/10/2022	Chino pirobo	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
06/10/2022	Chino marica	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
07/10/2022	Perro sarnoso	Tanto en el aula como en recreo	Masculino
25/10/2022	Lambonas	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
27/10/2022	Bebito fiu fiu	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
27/10/2022	Plan paleta	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
01/11/2022	Total	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino
23/09/2022	Chavales	Tanto en el aula como en recreo	Masculino y femenino

	Convenciones
	Variaciones que además de léxicas son morfológicas
	Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos
	Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico
	Variaciones semántico léxicas
	Variaciones que además de léxicas son fonéticas

Nota. Elaboración propia (2023).

De esta manera, y para efectos de una mejor lectura, se explicarán los alcances de cada una de las convenciones:

- **Variaciones que además de léxicas son morfológicas:** Son aquellas en las que se presentan cambios o modificaciones en cuanto a la derivación, composición y derivación de las palabras, en el uso de morfemas que permiten esa transformación; de esta manera, este tipo de variaciones “rara vez implica los niveles sintáctico y pragmático, y que suelen verse determinadas por factores sociolingüísticos, estilísticos, históricos y geográficos” (Moreno, 2009, p.29).
- **Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos:** Como su nombre lo indica, son todas aquellas palabras que se encuentran o evidencian en las redes sociales como Twitter, TikTok, Facebook, Instagram, entre otras; y términos o

expresiones que usan los *streamers* en sus transmisiones en vivo mientras están jugando un videojuego, en plataformas como Twitch, YouTube Gaming, HitBox, Mixer, etc.

- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** Son aquellas que se conocen comúnmente como groserías o palabras soeces, que se consideran no adecuadas debido a que el análisis se hace en un contexto educativo, el cual propende por el menor uso de este tipo de términos y expresiones, buscando el impulso de un vocabulario más apropiado.
- **Variaciones semántico léxicas:** Se refiere a las que el significando de una palabra cambia dependiendo del contexto en que se usa; pues como expone Moreno (2009) “(...) intentan explicar el uso alternante de unas formas léxicas- normalmente sustantivos, verbos o adjetivos- en unas condiciones lingüísticas y extralingüísticas determinadas” (p.32).
- **Variaciones que además de léxicas son fonéticas:** Son aquellas palabras que presentan cambios en sus fonemas, y se pueden identificar porque:

Cuando dos sonidos de la misma lengua aparecen exactamente en el mismo contexto fónico y pueden ser reemplazados el uno por el otro sin que esto provoque una diferencia en la significación intelectual de la palabra, dichos sonidos son sólo variantes fonéticas facultativas de un fonema único.

O, cuando dos sonidos aparecen exactamente en la misma posición fónica y no pueden ser reemplazados el uno por el otro sin modificar con ello la significación de las palabras o convertir a éstas en irreconocibles, dichos

sonidos son realizaciones fonéticas de dos fonemas distintos. (Trubetzkoy, 1939, pp. 41, 43)

Ahora bien, teniendo claridad en la clasificación que se elaboró, es importante mencionar el orden en que se presenta el análisis; en primer lugar, se analizaron las variaciones que se presentaron para el sexo femenino en el contexto de aula y luego en el contexto del recreo; después, se hizo el estudio de las palabras registradas para el sexo masculino en el contexto de recreo e inmediatamente de las variaciones reiteradas en ambos contextos (aula y recreo); y finalmente, se exponen las palabras de los dos sexos (femenino y masculino) y los dos contextos en los que se hizo énfasis.

En consonancia con lo anterior, en primera instancia se analizaron las palabras registradas para el sexo femenino de acuerdo con el contexto del aula:

- **Variaciones que además de léxicas son morfológicas:** Se identificó una sola palabra en esta clasificación, la cual es “Calulo”, un término que se forma a través de la mezcla, pues se toma el inicio de la palabra “Calor” (Cal-) y se junta con el final de “Culo” (-ulo); Este concepto es empleado cuando las alumnas tienen una sensación de temperatura corporal alta.
- **Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos:** En esta clasificación se evidencian las palabras “Conichigua”, “Buggeo” y la expresión “Es de chill”. En primer lugar, “conichigua” es un término escuchado en aplicaciones móviles como Tik Tok, y Twitter, que de hecho, es un calco del japonés *Konnichiwa* para decir “hola”, razón por la cual es empleada por las alumnas para saludar a los demás; a su vez “Buggeo” es un concepto usado en el momento en el que un videojuego se traba o se bloquea, no obstante, esta palabra es usada por las

estudiantes en el momento en que un docente le hace una pregunta a un compañero de clase, y este se demora en responderle, por tal razón, lo toman como un verbo y dicen “Laura se buggeó”. Finalmente, la expresión “Es de chill” tiene su auge en la red social de Tik Tok, y es empleada por las estudiantes para decir “es de broma” o “es molestando”, en especial luego de haber agredido físicamente a otra persona del salón de clase.

- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** En esta clasificación se registraron los términos “Sapos”, que, aunque se refiere a un grupo de animales, en este caso las usuarias lo emplean para las personas chismosas, pero de forma despectiva. Asimismo, se enmarcan aquí las palabras “Cucha” y “Cucho”, utilizadas por este grupo de hablantes para referirse al cuerpo docente de la institución, pero sin decirlas directamente a ellos, sino entre los mismos estudiantes.
- **Variaciones semántico léxicas:** Se registraron dos palabras cuya variación es de este tipo: “Lindo” y “Manito”, ambas se encuentran enmarcadas en esta clasificación debido a que son empleadas por las estudiantes para llamar a una persona del sexo opuesto dentro del aula; pues, aunque “Lindo” pertenece a un adjetivo, las usuarias lo utilizan dentro del aula para referirse a un compañero cuando necesitan un favor de este. Por otra parte, aunque “Manito” se considere el diminutivo de la palabra “Mano”, este también es manejado por las alumnas al hablar con un estudiante, por ejemplo: “Gracias manito, me salvó de perder la materia de la cucha de ciencias”.

Ahora bien, siguiendo el orden planteado, se analizaron las palabras registradas para el sexo femenino en el contexto del recreo:

- **Variaciones que además de léxicas son morfológicas:** En esta clasificación se registró la palabra “todes”, en la cual se evidencia la tendencia del lenguaje inclusivo, en la que se remplazan los morfemas flexivos de género, por una “e”, que supone incluye el género no binario; es importante recalcar que esta ha sido una tendencia creciente durante los últimos 3 años que parte de la creencia de algunos colectivos de que el uso de la "e" en vez de "o" indica inclusión.
- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** En esta clasificación se relacionan diferentes palabras que son empleadas por las estudiantes para referirse a otros alumnos de forma vulgar: “Sapo perro” (cuya connotación es un infiel o mujeriego chismoso) , “gonorrea” (aunque es una enfermedad de transmisión sexual, se utiliza para expresar asombro ante una situación, o para describir que la forma de actuar de una persona es mala), “perra” (empleada en el momento en que se quiere decir que es una mujer que le gusta estar con varios hombres en situaciones físico-afectivas), “pichurria” (usada cuando una persona no le agrada a la alumna), “hijueputa” (empleada para referirse a una persona que no es de los afectos de quien la dice, de igual forma semánticamente se refiere a que es el hijo o la hija de una prostituta). De esta manera, es importante mencionar que se consideran no adecuadas, puesto que la carga semántica es peyorativa, agresiva y ofensiva. Por tal motivo, estas son palabras que no se espera que hagan parte del contexto escolar en el que se intenta mantener un léxico más formal.
- **Variaciones semántico léxicas:** Aquí se relaciona la palabra “Pelada”, usada por las estudiantes para referirse a otra mujer joven. Además, está la palabra “Cascado”,

que según la RAE es un adjetivo que indica que algo está gastado, viejo o en mal estado; no obstante, esta palabra es utilizada por las alumnas para decir “golpeado”, por ejemplo: “Le hubiera cascado más duro a ese man”. Por otra parte, está la palabra “Mero” que es un tipo de pez, sin embargo, en este contexto las alumnas la utilizan como un adverbio, por ejemplo, en la siguiente frase: “Ese man es mero hijueputa”.

- **Variaciones que además de léxicas son fonéticas:** En esta clasificación se encontró la expresión “Care’ chimba”, en el cual hay elisión de fonemas en la primera palabra, pues realmente sería “Cara de chimba”; asimismo es importante mencionar que este conjunto de palabras son empleadas por las estudiantes para describir de forma peyorativa a otra persona, entendiendo que “chimba” en esta institución se refiere a alguien que tiene poco valor o que físicamente no le parece atractivo a la alumna.

Por otro lado, para el sexo masculino no se registraron palabras en el contexto del aula, sin embargo, en el recreo se identificaron las siguientes variaciones:

- **Variaciones que además de léxicas son morfológicas:** En esta clasificación se registró la palabra “lamparosa”, en la cual se cambia el sustantivo “lámpara”, por un adjetivo calificativo negativo, agregando el sufijo “osa”. Además, es importante mencionar que, en el contexto, los estudiantes utilizan esta palabra para referirse a una docente que es exigente en la hora de evaluar los trabajos y de asignar una calificación, pues en reiteradas ocasiones se escucharon frases como “*la cucha de inglés es bien lamparosa, me dejó en 2.9 la materia*”.

- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** Aquí se encontró que cuando los estudiantes no están de acuerdo con otra persona (de su misma edad o en condición de estudiante) dicen “chupe” en un sentido ofensivo, puesto que connotativamente esta palabra tiene una tendencia por el lado sexual. Además, hay una variación fonética en esta palabra porque se presenta la elisión del fonema /lo/ al final de la palabra “chúpelo”.

Ahora bien, para el sexo masculino se evidenciaron las siguientes variaciones tanto a nivel de aula como de recreo:

- **Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos:** Aquí se enmarcó la palabra “Random”, pues, esta descende de los diferentes *streamers* o realizadores de transmisiones en vivo que en medio de sus videos mencionan en repetidas ocasiones la palabra en cuestión, cuando se quieren referir a algo bizarro o fuera de lo común. En el caso de los alumnos, estos la emplean por ejemplo cuando una persona hace una acción o dice un comentario extraño, y dicen “qué random”.
- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** En esta clasificación se encuentran diferentes palabras que se consideran vulgares, pues se utilizan para referirse de forma negativa a una persona o situación, en la ficha de observación se registraron: “Malparides existencial” expresión empleada para referirse a un estado de ánimo de desconcierto, “chino pirobo” y “chino marica” utilizadas para referirse o nombrar de forma peyorativa a otro hombre, y “perro sarnoso” usada por los alumnos para describir a una persona del sexo masculino,

teniendo en cuenta que denotativamente “perro” es un animal canino, y connotativamente esta palabra es un amigo o un hombre infiel.

- **Variaciones semántico léxicas:** En esta se enmarcó la palabra “panita”, la cual proviene realmente del término “pana”², pero que por cuestiones demográficas países como Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela su significado principal cambió y se tornó en una forma de llamar a un amigo o camarada; empleada por el estudiante para referirse a una mujer o un hombre de su círculo social más cercano o cuya confianza es elevada.
- **Variaciones que además de léxicas son fonéticas:** En esta clasificación se presenta la palabra “Mor”, en la cual hay un cambio fonético de elisión por aféresis del primer fonema de la palabra “(a) mor”, palabra empleada por los estudiantes para referirse a sus parejas sentimentales o amigas más cercanas. Por otra parte, hay un fenómeno a nivel fonético muy interesante presentado en la palabra “Yumiu”, pues de hecho esta es la forma “corta” de la expresión “Dios mío”; en esta variación hay un remplazo total, tanto morfológico, pero en especial fonético de la palabra “Dios” /'djos/, que se intercambia por “yu” /ju/, y, además, aquí hay un cambio de vocalización en la palabra posesiva “mío” por “miu”; asimismo hay un enlace entre dos palabras, acortando la expresión a una sola palabra.

Finalmente, se encontraron las siguientes variaciones en los dos sexos y en ambos contextos (aula y recreo):

² Tela gruesa semejante al terciopelo, que puede ser lisa o con hendiduras generalmente verticales. RAE. (2023)

- **Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos:** En esta clasificación se encontraron las palabras “Total”, cuyo uso se fortaleció gracias a los influenciadores digitales que, en sus videos, podcasts y demás contenido audiovisual lo emplean para referirse que están de acuerdo con otra persona. También se encontraron diversas palabras y expresiones que provienen de otros dialectos del español, como el castellano y el mexicano, que son mencionados por personas de redes sociales con un alto número de seguidores, streamers, e incluso audios de la red social TikTok, estas variaciones son: “bebito fiu fiu” (persona con la que hay un vínculo sentimental, como el novio o la novia), “chavales”, “no mames”, “güey”, “a la verga” y “no maches”. Adicionalmente, se registró la palabra “noobs” que proviene del léxico gamer, para referirse a una persona novata en un videojuego, pero en el caso del contexto escolar, lo utilizan sobre todo en eventos deportivos, cuando un equipo pierde en un encuentro.
- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** Se enmarcaron aquí el uso de diversas palabras, que resultan siendo empleadas por los estudiantes de forma agresiva y negativa para describir o hablar sobre las personas, tales como: “Lambonas”, “rica” (por ejemplo: esa *pelada* está bien rica, se usa en el momento en que una mujer le resulta atractiva al o la estudiante), “enano” (utilizado sobre todo para burlarse de la estatura de un compañero de clase), “loca” (empleado para referirse a un hombre cuyas preferencias amorosas son homosexuales), “pinche”, “chimitas”, “pirobo”, “qué fastidio esa *cucha*” (refiriéndose a una docente), y “ñero”.

- **Variaciones semántico léxicas:** En esta clasificación se planteó la expresión “plan paleta”, porque se refiere a la acción de ser “lambón” o “soplón” con un docente, para que le ayude al estudiante con una nota. Adicionalmente, está la palabra “paila” que, aunque se considere como un instrumento para cocinar, los estudiantes la utilizan para referirse a que algo está mal, por ejemplo, cuando una pupila le preguntó a su compañero si había pasado la materia este le respondió: - “no, paila”. Finalmente, se identificó la palabra “pirulito”, la cual es empleada por los estudiantes para referirse a una persona calva, es decir, que no tiene cabello.
- **Variaciones que además de léxicas son fonéticas:** Finalmente, en esta clasificación sólo se enmarcó la palabra “Feli”, en la cual se presenta la elisión del fonema final (por apócope) de la palabra “feliz”.

En consonancia con todo el análisis elaborado, se logró evidenciar que la variable de contexto influye en la forma en como hablan los jóvenes en cuanto a la utilización de ciertas palabras, siendo notorio el hecho de que el uso de expresiones o términos que por su contenido semántico se consideran no adecuadas es de uso recurrente y frecuente en el recreo, debido a que no están bajo la mirada y escucha constante de los docentes, mientras que en el aula se evita el uso de estas. Por otra parte, por medio de la variable de sexo, se logró identificar que las mujeres están empleando palabras más soeces en contraste con los hombres, sin embargo, para ambos sexos se logró observar la influencia creciente del uso de palabras que provienen de las redes sociales.

4.2. Instrumento 2. Entrevista estructurada

Figura 5.

Tabulación entrevista estructurada.

Término formal	Término formal	Variación Grupo 1	Variación Grupo 2	Variación Grupo 3	Variación Grupo 4	Variación Grupo 5	Variación Grupo 6	Variación Grupo 7	Variación Grupo 8	Variación Grupo 9	Variación Grupo 10	Variación Grupo 11	
Pregunta 1	Policía	Tombo	Tombo	Tombo	Tombos	Oficial	Tombo	Tombo	Tombo	Policías	Tombo	Tombo	
		Aguacate	Oficial		Policías	Aguacate	Aguacate	Aguacate	Aguacates	Tombos			
		Tombo			Los verdes	Tombo					Tombos		
		Tombo				Policía					Aguacates		
	Doctor	Doctor	Médico	Mata sanos	Doctor	Médico	Médico	Médico	Médico	Doctor	Doctor	Médico	Doc
		Médico				Enfermero	Cirujano	Doc					Médico
		Doctor				Mecánico							
		Doctor											
	Persona Infiel	Cachón	Cachón	Perra/o	Cachon	Perr@	Cacho	Pone cachos	Cachon	Cacho alegre	Perr@	Cachón	
		Venao	Perro		Cachudo	Cachón	Venado	Parlon	Perro	Venado	Zorr@	Venado	
		Cachón			Toro			Parlona		Cuerno		Cacho alegre	
		Cuernos de oro			Venado					Maléfico		Toreto	
											My Little pony		Perro sarnoso
											Cachón		
	Mamá	Mami	Ma	Mami	Mami	Mami	Madre		Ma	Ma	Cucha	Mami	
		Madre	Cucha		Cucha	Mamita	Cucha	Ma	La cucha	Mami	Mami	Mamá	
		Ma			Mom	Mamá		Mami		Mamita			
		Mami			Ami, ma	Ma							
	Papá	Papá	Pa	Pa'	Pa	Papi	Taita	Cucho	El cucho	Papi	Cucho	Papi	

		Padre	Cucho		Padre	Padre	Padre	Pa	Apa		Papi	Papá
		Papi			Papi	Pa		Papi				
		Cucho HP			Cucho							
Profesor/ Profesora		Teacher	Cuch@	Teacher	Profe	Profe	Maestro	Profe	Profe	Cucha	Profesorsita	Teacher
		Maestra	Profe		Teacher	Cucho	Maestra	Cucha		Profesorsita	Vieja	Cucho
		Profe			Chiquis trikis	Teacher				Chiquis triquis		Profe
		Profe										
Amigo/ Amiga		Bro	Ñero	Ñero	Mk	Pana	Compañero	Parcero	Ñero	Parce	Parce	Sapa
		Compa	Socio		Parce	Compa	Compañera	Ñero	Parcero	Sapo	Ñero	Mongólica
		Bro			Teletuvi	Por nombre o apellido		Marika		Amor		Bob@mca
		Bro			Amiguís			Perro				
Celador/ Celadora		Campanero	Señor@	Personas de servicio	Por el nombre	Seguridad	Guardia	Guardia	Vigilante	Vigilante	Vigilante	Vigilante
		Celador	Guarda				Guarda			Guardia		
		Celador										
		Portero										
Novio/ Novia		Mi vida	Amor	Amor	Amor	Mor	Princesa	Bebé	Amor	Amor	Mi amor	Amor mío
		Mi princesa	BB		Flaco	Amor	Príncipe	Reina		Mi amor	Mor	Bb
		Soltero			Mor	Cielo		Rey		Mi vida	Mi vida	Mi vida
		Mi niña			Mi corazón			Princesa, príncipe		Cielo o Bb		
Pretendientes		Crush	Fila	Parlas	Parlas	Pelo	Amores	Parla	Pelo	Parlas	Parlas	Parlas
		Crush	Ganado		Pelos	Ganado	Amorío	Vasile		Pelo	Ganado	Ganado
		Crush			Ganado					Culito		
		Crush										
Hermana/ Hermano		Andy	Adoptado	Flaca	Neas	Por el nombre	Hermanita	Bro	Mocosa	Chillona	Fastidios@	Ese sapo
		Tatiana	Pitufo	Menudencia	Feo		Hermanito	Monito		Parácito		Cacorro

		Juli		Yuli	Cansón							Chino mca
		Hermano		Manito								
	Conductor/ Conductora	Chofer	Chofer	Busetero/a	Señor	Chofer	Piloto	Chofer	Conductor	Chofer	El señor que no sabe manejar	Chofer
		Taxista	Taxista		Señora		Pilota					
		Taxista										
		Conductor										
Pregunta 2	¿Qué expresiones son comunes en horas del descanso?	Sáquelo	El que no salte es toambo	Gonorrea	Hp	Hijueputa	Niño rata	Gol	Pase el balón perro	Sapo	Sapo	Sapo hp
		Cachón y sin novia	El que se mueva es gay	Malparido	Pirobo	Marika	Es de chill	El que se mueva es gay	Groserías	HP	Ñero	Chino mca
		Este idiota	Me cubro y me agacho	Hijo de puta	Mk, gonorrea	Pirobo	Tortolitos	Sapo	Dialogos	Care chimba	Malparido	Chino huevon
		Haga pases	(Groserías)	Pirobo	Pendejo	Tonto		Chúpelo		Cachon	Lambona	Cachon y sin novia
		Mucho malo	HP		Atontado	Gente echandose la madre		HP		Sapo perro		Gonorrea
		Idiota	Pirobo mk		Bruto	Bobo		Ñero		Perro sarnoso		Malparido
		Marica	Soplamonda		Amigo	Estúpido						Perro sarnoso
		Imbécil	Sapo		Estúpido							
			Malparido		Agüebado							
	Atembado		Puto									
Pregunta 3	¿Qué palabras sueles usar en el salón de clases?	7-0	Chamo	Ñero	Omg	Marika	Wtf	Güey	Socio	Amor	XD	Gonorrea
		Manco	XD	Pana	X	Güevon	Felices los 4	No mames	Ñero	Sapo perro	Si soy	Marica
		Mocho	Siuuu	XD	Mamasita	Aguevado	Gamer	Canción del coronavirus	Parce, parcero	No hay internet	Jsssss	Cacorro
		Pup o miedo	Veneco	Chupa papi	Boba	Mariposo			Amigo		Ke	El venado
		No puso pared	Heróico de papel	Muñato							Zi	
		Manco idiota	Xd Bro	UwU								

Convenciones	
	Palabras sin variación léxica
	Variaciones que además de léxicas son morfológicas
	Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos
	Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico
	Variaciones semántico léxicas
	Variaciones que además de léxicas son fonéticas

Nota. Elaboración propia (2023).

El análisis de este segundo instrumento se realizó teniendo en cuenta los alcances de las convenciones descritas en el primer instrumento, sin embargo, para mejor entendimiento del lector, se agrega un nuevo color, para denominar a aquellas palabras que no tuvieron ninguna variación en la aplicación de la entrevista estructurada realizada en la clase.

- **Variaciones que además de léxicas son morfológicas:** Esta clasificación, se caracteriza porque la palabra estándar puede estar sujeta a cambios en los sufijos, como en el caso de “mamá” cuyo sufijo (á) cambia, manteniéndose el lexema (mam-), agregando la derivación (ita), es decir, “mamita”, convirtiéndose esta palabra en diminuto; por otro lado, al suprimir la última sílaba (ta), entonces esta quedaría de este modo: “mami”. Las variaciones mencionadas a raíz de esta palabra (mamá), son comúnmente usadas por los estudiantes, debido a que asocian los diminutivos con ciertos sentimientos afectivos hacia sus progenitoras.

Teniendo en cuenta la información anterior, estas mismas derivaciones se presentan con la palabra “papá”, por lo tanto, el sufijo (á) se cambia por el sufijo (-ito), convirtiendo la palabra en diminutivo, es decir, “papito”, sin embargo, si se elimina el sufijo (-to), entonces esta quedaría de esta forma: Papi. También, es común entre estudiantes, denominar a sus progenitores como madre y padre, teniendo en cuenta

que ambas palabras, comparte el sufijo (-dre) y el cambio se refleja en los fonemas inicial (m- y p-), el cual categoriza el género de la palabra, como femenino y masculino.

Por otra parte, aunque la palabra “mamasita” es una variación de mamá, al ser mencionada de esta forma, el sufijo (sita), su contenido semántico cambia, pues es de esta forma como los estudiantes también le dicen amor a una mujer.

Otra de las palabras común entre educandos es “amiguis”, que se deriva del elemento (ami-), que pertenece a la palabra amigo/a, sin embargo, el elemento que sustituye a los sufijos (-go/-ga), es (-guis), el cual no define exactamente a qué género pertenece esta variación, por ende, es usado con frecuencia como demostración afectiva y de confianza entre pares.

Se identificó la palabra “teletuvi”, que originalmente se escribe de esta forma “teletubbi”, sin embargo, los estudiantes se guían por la pronunciación sin hacer conciencia ortográfica. Por lo tanto, esta palabra es una mezcla entre television (televisión) y tubby (rechoncho), así es como a de la primera hay una reducción del sufijo (-vition), combinada con la segunda, la cual no sufre ningún otro cambio. De este modo, la creación de la palabra “teletubby” tiene dos procesos, el primero es apócope y el segundo mezcla. En el contexto estudiantil, la connotación de esta palabra se utiliza para referirse a un compañero de contextura gruesa.

Las palabras amorío y amores viene de la misma raíz *amor*, sin embargo, cada uno posee una derivación diferente, en el caso de la primera (-ío) y de la segunda (-es). En el contexto del aula, son comunes, ya que los educandos hacen uso de estas dos palabras para referirse a sus parejas. Denotativamente, cada una tiene una carga

semántica diferente, pero tal parece que, para los estudiantes, hace referencia a una de tantas formas de expresar afecto en una relación amorosa. Además, estas palabras, son mayormente usadas por las mujeres de este contexto.

“Profesorsita”, es otro de los modos que los estudiantes se expresan hacia las docentes de la institución y en términos morfológicos, se mantiene la palabra (profesor-) y se agrega el sufijo (-sita), lo cual convierte a esta palabra en diminutivo que representa el afecto hacia sus educadoras.

- **Variaciones que provienen de las redes sociales o videojuegos:** A continuación, se exponen las palabras que los estudiantes usan en horas de clase o recreo, mediante el lenguaje de los videojuegos y las redes sociales: “Es de chill”, “Gamer”, “Güey”, “Heroico de papel”, “ke”, “zi”, “manco”, “Mocho”, “muñato”, “no mames”, “siuuu”, “Omg”, “UwU”, “Wtf” y “XD”.

En primer lugar, se expone la expresión “Es de chill”, esta es muy popular en cualquier red social y se ha hecho famosa porque algunos creadores de contenido la usan con la excusa de tomarse relajadamente un golpe e incluso una ofensa. Por ende, es común entre estudiantes para hacer cualquier tipo de broma y en justificación usar la expresión acompañado de un golpe de puño en el hombro de su compañero o compañera.

En segundo lugar, está la palabra “gamer”, que español jugador, se emplea entre estudiantes, para resaltar las habilidades de alguno de ellos en algún videojuego de gusto común. En tercer lugar, “güey” o como esta comunidad de habla lo escribe, “wey”, es una palabra originaria de México, pero por el acercamiento de la

tecnología, se ha convertido en préstamo coloquial, como sinónimo de amigo o compañero, variando según el contexto en que esta se emplea.

En cuarto lugar, “heroico de papel” es una palabra que usan los estudiantes para referirse a una persona que no sabe jugar y, por el contrario, pierde en todas las partidas de un videojuego en específico. Teniendo en cuenta esta aclaración, cabe resaltar que suelen hacer uso de esta expresión cuando un estudiante no cumple satisfactoriamente con los logros académicos y pierde algunas asignaturas. En quinto lugar, “ke”, es una expresión escrita que los estudiantes usan para hacer una pregunta, aunque gramaticalmente no está bien escrita, mientras juegan videojuegos, en el chat suelen poner estas dos letras porque no alcanzan a escribir las palabras correctamente, pues sincrónicamente están jugando una partida.

En sexto lugar, “sí”, al igual que la palabra anterior, usan la misma justificación para esta, la cual supone un “sí” de afirmación. En séptimo lugar, “manco”, “mocho” y “muñato”, resultan ser palabras despectivas que los estudiantes usan mientras juegan, haciendo referencia a que un jugador no sabe jugar bien. (De hecho, estas dos palabras podrían entrar perfectamente al contexto de las palabras no adecuadas por su contenido semántico, sin embargo, son más comunes en el contexto de los videojuegos).

En octavo lugar, “no mames” es una expresión peyorativa, esto indica que tiene una connotación despectiva y negativa. Sin embargo, ante el desconocimiento de la expresión, los estudiantes la utilizan para cualquier situación, tanto en el aula como las horas de descanso. En noveno lugar, la palabra “siuu”, en sí no cuenta con un significado a simple vista, pues fuera de contexto refleja los errores ortográficos

que contiene; no obstante, los estudiantes hacen uso de esta palabra para realizar una afirmación de forma “tierna”, al momento de comunicarse mediante alguna red social. En décimo lugar están las palabras “Omg” y “Wtf” dos siglas que en inglés dicen Oh my God y What the fuck. Tanto una como la otra son expresiones que se usan en redes sociales y en videojuegos, aplicando a cualquier tipo de contexto. Podría decirse que la primera expresión es adecuada y no resulta ofensivo ante el lector, mientras tanto, la segunda sí lo es. Algunos de los estudiantes no entienden el significado de la segunda, así que la utilizan para todo, mientras quienes conocen su significado, son cuidadosos de decirla dentro del aula, por respeto a los docentes. Por último, dentro de las palabras halladas, los estudiantes también escribieron dos emoticones “WuW” y “XD” cada una representa algo diferente. La primera significa ternura, por ende, cuando de comunicarse se trata, este es el emoticón que usan sin pensarlo; el segundo en cambio es utilizado como emoji de risa, la X simula unos ojos cerrados y la D, una risa a carcajadas. En un diálogo con estos estudiantes, tanto la una como la otra, fonéticamente hablando la pronunciaban así:

- WuW: *iu-u-iu* - XD: *equis-de*

- **Palabras no adecuadas al contexto por su contenido semántico:** La recolección de estas palabras, son producto de la siguiente pregunta: ¿Qué expresiones son comunes en horas del descanso? A continuación, algunas de las palabras más mencionadas en estos espacios de recreación estudiantil:

Para mencionar una persona con problemas de cognición o a modo de ofensa es común escuchar “atembado”, como sinónimo de despistado. También es usual que entre pares utilicen la palabra “agüebado”, para hacer mención de un

enamoramiento, por ejemplo: *él está agüebado*, en otros casos, comparte la misma significación de la palabra anterior. En el contexto del aula, cuando un estudiante no logra comprender algún tema en específico, de forma despectiva, los demás se pueden referir a él como un “bruto”, por supuesto, este término sigue siendo peyorativo incluso en otros contextos, como en las horas en que ellos salen a descanso juegan un partido de futbol, si alguno de los arqueros hace que el equipo contrincante gane, el que recibe las críticas, es denominado como “bruto”.

Para hacer referencia a la cercanía que hay entre estudiantes usan la palabra “marica”, como sinónimo de amigo, aunque también es usado con desdén para ofender a una persona homosexual.

Por otro lado, la palabra “sapo”, a pesar de ser un animal, en el contexto antes mencionado, se usa para señalar a un individuo que se queja ante un docente sobre el comportamiento de un estudiante, en respuesta, una expresión frecuente sería: *usted si es mero sapo*. Asimismo, la palabra “malparido” surge mediante la composición entre (mal) y (-parido), para referirse a una persona que nace con algún tipo de malformación, sin embargo, en el habla estudiantil el uso común, se trata de una ofensa peyorativa hacia un individuo que no es bien recibido dentro de un grupo, antes bien, es segregado con este tipo de insultos. “Pirobo” es la forma despectiva para hacer mención de una persona homosexual, por ende, mediante esta palabra se incita al odio y a la denigración hacia las personas del mismo sexo, no obstante, la palabra es usada sin contexto o conocimiento alguno de su significado y hace parte del repertorio amplio de lenguaje soez empleado por los estudiantes. “Gonorrea”, es una palabra que al igual que la anterior se enuncia seguido por los

estudiantes, sin algún conocimiento previo de su existencia, claramente hace parte de las enfermedades de transmisión sexual, pero sin el conocimiento adecuado de la misma, puede ser empleado con el mismo fin de las anteriores.

Si bien la denigración de la mujer se ve enmarcada mediante palabras como “hijo de puta” o “hijueputa”, aunque los estudiantes son conscientes del contenido semántico de la palabra, es empleada por ellos cuando tienen sentimientos corrosivos en contra de otra persona.

“Niño rata”, expresión que se usa para denunciar a un estudiante públicamente acerca de un robo. La frase “el que se mueva es gay”, es una de las tantas formas para expresar el repudio que sienten los estudiantes con respecto a la población LGBTIQ, aunque es una expresión sumamente despectiva, los estudiantes la suelen usar solamente para llamar la atención de sus pares a modo de juego.

- **Variaciones semántico léxicas:** En esta clasificación se encontraron las siguientes palabras: “tombo”, “aguacate” “venao”, “cachón de oro”, “cacho alegre”, “parlón” “parlona”, “vieja”, “cielo”, “amor”.

La palabra “tombo”, es una inversión de las sílabas, pues originalmente la palabra correcta es botón. En Colombia, tombo es recurrente, pues es la forma despectiva para hablar sobre los policías, cuyo apodo peyorativo se ha vuelto común, debido a que a unos metros de la institución hay una estación de policía, por ende, con mayor frecuencia es un término coloquial que está en constante uso. Ahora bien, aguacate, aunque es una fruta, también es una forma decir policía, debido a que se asocia el color verde con el color del uniforme de estos funcionarios. La palabra “venao” o venado, es un mamífero característico por tener dos astas (cuernos) notables, pero

en otro contexto, se le denomina así a la persona a la cual le están siendo infiel. También suelen usarse expresiones como: “cachón de oro” y “cacho alegre”, pero, en el caso de quien es infiel. Por otro lado, la palabra “parlón” y “parlona”, provienen de la palabra parlamento³, pero este término se le atribuye a la persona que está siendo conquistada con fines amorosos. Ahora bien, el término “vieja” es un adjetivo atribuido a una mujer de cierta edad avanzada, pero, los estudiantes denominan así a las docentes de las asignaturas que no tienen ningún tipo interés. Un ejemplo de cómo se emplea en una oración: *¡Esa vieja de matemáticas sí jode!* Para mencionar los novios o novias, los estudiantes utilizan palabras como “cielo” y “amor”, ambas representan una ambigüedad en su contenido semántico, por tal motivo, expresan que así de inmenso es aquello que sienten por sus parejas.

- **Variaciones que además de léxicas son fonéticas:**

En suma, esta última variación contiene las siguientes palabras:

- “Apá”: término coloquial para referirse de forma tierna a un padre, su reducción ocurre en el morfema inicial (p-). Un ejemplo sería: *Mi apá me ama mucho.*
- “Bb”: Si bien es una palabra que fonéticamente suena igual que “bebé”, al ser escrita de este modo, recibe la misma significación. Para las mujeres, el usar este vocablo, para llamar forma cariñosa a sus demás compañeras. Dentro de una conversación común, un ejemplo puede ser: *Bb usted cómo está de linda hoy.*

³ Intervención o discurso que se dirige a una determinada audiencia. RAE (2023)

- “Doc”: Es el modo informal de la palabra doctor y hay una reducción completa de la sílaba (-tor).
- “Ma” y “Pa”: Estas palabras también cuentan con el proceso de reducción apócope, pues respectivamente, se eliminan las sílabas (-má y pá). Ambos términos son usados para mencionar de forma amorosa hacia sus ascendentes.
- “Profe”: Esta palabra es de las más comunes dentro del contexto educativo y teniendo en cuenta que al ser reducida de esta forma, necesita los artículos de género masculino o femenino (el/la), ya que al no contar con las últimas sílabas (-sor/sora), la palabra no tiene contexto por sí sola. Así las cosas, un ejemplo puede ser: *El profe de inglés no es tan chévere como la profe de sociales.*
- “Compa”: Este término se escucha entre estudiantes como sinónimo de amigo, sin embargo, la palabra original, el cual tiene una elisión por apócope de las sílabas (-ñe-ro/ñe-ra), que definen el género de esta. Cuando es recortada de esta manera, gramaticalmente, depende del artículo masculino *el* para crear oraciones como la siguiente: *El compa de mi barrio es bien inteligente.*
- “Ñero”: En contraparte, esta palabra resulta ser despectiva debido a su connotación semántica, la cual hace referencia a una persona inmersa en las drogas psicoactivas y que, además, no tiene educación. A nivel educativo este término es muy común ya que los estudiantes conviven con

este tipo de personas. Por otro lado, a nivel gramatical, la aféresis ocurre en las dos sílabas iniciales (compa-).

Al hacer la segmentación de la palabra *compa-ñero*, su carga semántica también lo hace, generándose dos connotaciones diferentes.

- “Mor”: Esta expresión es usada por las estudiantes para referirse a alguien con mayor ahínco, por lo tanto, es común escuchar esta expresión como apodo o sobrenombre. Además, ocurre por la suspensión de la vocal (a-) de la palabra *amor*.
- “Parce”: Surge de la variante de *parcero*, que significa amigo. En el contexto del aula, la expresión se escucha a menudo, para mencionar a cualquier persona sin importar el género. Por ejemplo: *Parce, ¿usted tiene un borrador que me preste?*
- “Nea”: La palabra tiene una carga semántica muy amplia, pues puede significar amigo, pero también se define como una persona de mal aspecto, hay quienes utilizan la expresión para hacer semejanza a la palabra *ñero* y otros como sobrenombre. En suma, es el proceso de transformación de la palabra *Gonorrea* mediante la reducción por apócope que toma el fonema /n/ para ser conjugado con las últimas dos vocales, convirtiendo este término de tres sílabas, en tan solo una.

4.3. Instrumento 3. *Coloquialabras* - Secuencia didáctica

Como se mencionó en el capítulo de lo metodológico, uno de los instrumentos utilizados fue la implementación de una secuencia didáctica que permite la identificación de los contextos en los que se emplean ciertas palabras y expresiones. A continuación, se presenta el análisis de los

resultados de la aplicación del juego Coloquilabras, el cual se implementó a través de la secuencia didáctica en mención y cuyo diseño completo se relaciona en el apéndice 1, haciendo parte integral del presente informe o proyecto.

Figura 6.

Actividad didáctica - Juego Coloquilabras.



Nota. Elaboración propia (2022).

De esta manera, se realizó la siguiente tabulación para los resultados obtenidos durante la aplicación de la secuencia didáctica, mediada por el juego *Coloquibras*:

Figura 7.

Tabulación secuencia didáctica-Actividad “Coloquibras”.

Palabras	Escribe un antónimo de esta palabra	¿En qué situación usarías esta palabra?	Crea una oración con la palabra que te salió	Escribe otra palabra del mismo tipo	Cuenta una anécdota que te recuerde esta palabra	Elije la palabra que quieras (de este color)
Chiquito	Grande					
Es de chill		Le hago una broma a mi amigo y le digo que <i>es de chill</i> /Cuando algo mal y digo <i>es de chill</i> / Cuando le pego a mi amigo y se enoja /Esa bebida <i>es de chil</i> /Cuando le pego a mi amigo /Cuando le pego a un compañero en la porra y digo <i>es de chill</i> / Cuando le voy a pegar a alguien /Cuando me pegan /Cuando alguien llora porque le pego				
Manito			Que hermoso estas <i>manito</i> / <i>Manito</i> haceme un favor / Oe <i>manito</i> por qué tienes maleta / Tienes una <i>manito</i> re chiquita / <i>Manito</i> vea que me contaron lo que iso y me gusto /Mi hermanito salio con una <i>manito</i> chiquita /Eu <i>manito</i> tu no eres el pana / Esa <i>manito</i> es muy chiquita / Te pusieron los chachos <i>manito</i> /			
Policía				Tombo /Verde / Soldado /Ley /Aguacate		
Mero						<i>Mero</i> ñero ese / Usted es <i>mero</i> pendejo
Paila		Este partido está re <i>paila</i>			/El balón esta muy <i>paila</i> /Ese man se cayo bien <i>paila</i> /Ayer me comí una hamburguesa muy <i>paila</i> / Yo me encuentre a una persona <i>paila</i> /Me siento <i>paila</i> / Para describir a alguien / Un día se me quemaron los huevos	

Palabras	Escribe un antónimo de esta palabra	¿En qué situación usarías esta palabra?	Crea una oración con la palabra que te salió	Escribe otra palabra del mismo tipo	Cuenta una anécdota que te recuerde esta palabra	Elije la palabra que quieras (de este color)
					en la <i>paila</i> /Cuando algo está mal /Estoy <i>paila</i> / e perdido un balón y no lo puedo recuperar y estoy <i>paila</i> /La comida esta <i>paila</i>	
Cascado			A mi me han <i>cascado</i> unos vandoleros/ A ese pirobo lo <i>cascaron</i> re duro /No ese chico llevo <i>cascado</i> -golpeado /Mi amigo de mk lo <i>cascaron</i> /Fernando esta <i>cascado</i>			
Amigo/a				Compañero /Parce /Parsero /Bestie /Amixe		
Parcero /a					Ví a mi <i>parcero</i> caminar con la novia y dije fiuuu fiu /Yo un día me encuentre con una persona y me dijo <i>parcero</i> y yo le dije <i>parcero</i> /Un día con mi <i>parcera</i> nos fuimos de cara en el pasillo de mi casa /Un día me encuentre con un <i>parcero</i>	
Mecato						Ya quiero comer <i>mecato</i> con mi amigo /Yo <i>mecato</i> en cositas
Caro	Barato /Economico/Suave					
Panitas			Mis primos son unos <i>panitas</i> /Cuando voy a un lugar fuera de la casa y me encuentro con un <i>panita</i> /Fui al cine con mis <i>panitas</i> /Estamos mejor como <i>panitas</i> /De todos mis <i>panitas</i> uno es calvo / Ya estoy con todos mis <i>panitas</i> /Hola <i>panitas</i> bamos al cine /Como le ba a mis <i>panitas</i>			
Profesor/				Docente /Profe /Teacher /Por su nombre /Maestro /Maestro (a)		

Palabras	Escribe un antónimo de esta palabra	¿En qué situación usarías esta palabra?	Crea una oración con la palabra que te salió	Escribe otra palabra del mismo tipo	Cuenta una anécdota que te recuerde esta palabra	Elije la palabra que quieras (de este color)
Ñerito					Hay va mi amigo el <i>ñerito</i> / Cuando me refiero a una persona de confianza al contarle una anécdota / Caminando por la calle vi a un niño <i>ñerito</i> /Un día un <i>ñerito</i> casi me roba /El <i>ñerito</i> de la esquina vendía marihuana	
Amañado						Estoy muy <i>amañado</i> en la casa de mi tía /Cuando juego videojuegos y me quedo <i>amañado</i> jugando.
Cochino	Limpio					
Cucha		Esa <i>cucha</i> es muy grosera /La usaria para insultar a una persona /Mi <i>cucha</i> me dejo ir a la fiesta			Cuando una viejita pasa y le digo <i>cucha</i> /Una persona ya mayor de 50 años o mas	
Celador				Cuidador / Seguridad /Guardador /Vigilante /Guardia		
Socito					Cuando pasa un amigo y le digo <i>socito</i> /Yo andaba con mi amigo y llegaron otros dos y mataron a mi <i>socito</i> /Un <i>socito</i> se enamoro y le pusieron los cachos	
Bacano						Ese televisor está <i>bacano</i> /Cuando veo algo que me gusta/ <i>Bacano</i> usted como habla /Esa hembra besa <i>bacano</i> /Ese carro esta muy <i>bacano</i> /Mi amigo es muy <i>bacano</i>
Fastidioso	Mi amigo es chebre /Juicioso / Juicioso					
Mor		<i>Mor</i> : Cuando tenga una novia / Con un amigo / Hola <i>mor</i> como te fue /Con amigas o con mi mama / <i>Mor</i> usted me gusta /Para hablar entre amigas /En parlas / <i>Mor</i> ya comiste /Hola como estas <i>mor</i> / Cuando alguien me gusta / Cuando voy a llamar				

Palabras	Escribe un antónimo de esta palabra	¿En qué situación usarías esta palabra?	Crea una oración con la palabra que te salió	Escribe otra palabra del mismo tipo	Cuenta una anécdota que te recuerde esta palabra	Elije la palabra que quieras (de este color)
		a alguien /Cuando hablo con una paisa				
Ñero			Que hizo mi <i>ñero</i> / <i>Ñero</i> usted es re loco no / <i>Ñero</i> vea que mañana salgo con una nena / <i>Ñero</i> estoy paila /Hay muchos <i>ñeros</i> / <i>Ese ñero está bueno</i> /El <i>ñero</i> de la esquina vende dulces			
Cucho					Quando iba pasando al lado de mi abuelo y le dije <i>cucho</i> jijija XD /Me encontré a un abuelo y le dije <i>cucho</i> /El profe entro a dar clase y que fastidio ese <i>cucho</i> /Me encontré un pez que se llama <i>cucho</i>	
Cantaleta						Mi hermano es un <i>cantaleta</i> /Calentado /Su mamá tira mucha <i>cantaleta</i>
Cansón	Juicioso /Calmado /Tranquilo					
Pinche		Para insultar a alguien /En una situación de ofensas /Pinche gobierno / <i>Pinche</i> : Cuando algo me da fastidio /Cuando una persona me insulta /				
OMG			Vi a Martin esta mañana y dije <i>OMG</i> / Cuando iba de viaje y vi algo sorprendente y dije <i>OMG</i> / <i>OMG</i> ese señor es muy alto / <i>OMG</i> un alienígena / Harold es calvo <i>OMG</i> /Cuando me sorprendo o me asustan / <i>OMG</i> esto va a ser épico papus /			
Doctor				Medico /Paramédico		
Namorado						Estoy <i>namorado</i> de alguien en especial /Cuando veo una persona que es linda y me dicen <i>namorado</i> /Toy <i>namorado</i> de la vida /Ya estoy <i>namorado</i>

Palabras	Escribe un antónimo de esta palabra	¿En qué situación usarías esta palabra?	Crea una oración con la palabra que te salió	Escribe otra palabra del mismo tipo	Cuenta una anécdota que te recuerde esta palabra	Elije la palabra que quieras (de este color)
Compinchero	Enemigo /Antisocial /Ranchero					
Random		Cuando uno habla con un amigo y me habla de una persona <i>random</i> / Cuando veo algo muy chebre o interesante / Cuando algo es chebre / Estabamos hablando con las panas y llegamos a un tema <i>random</i> / En una situación rara/ dando un comentario o cuando dialogamos y sale algo <i>random</i> / Quiero un video <i>random</i>				
Parce			Hola <i>parce</i> como le va que cuenta de la vida / <i>Parce</i> vea que ayer me besé con esa princesa / Coja oficio <i>parce</i> / Hola <i>parce</i> ¿todo bien? En la buena			
Conductor				Chofer		
Pelo					Un día se me enredo el <i>pele</i> en una peinilla y casi me quedo calva / Estaba con un <i>pele</i> en el centro comercial / Tengo un amigo que dijo que me iba a ver bien siendo calvo y lo hice y quede sin <i>pele</i> / Mi amigo no tiene <i>pele</i> es calvo / Una vez me corte el <i>pele</i> / Cuando fui a pelquiarme el barbero me dejo motilado / Ayer me encuentre un <i>pele</i> en la comida	

Nota. Elaboración propia (2023).

De este modo, y de acuerdo con lo plasmado durante el desarrollo de la secuencia didáctica, es necesario mencionar que este tercer instrumento confirma, contrasta y aporta a la definición de las variables, puesto que, al ser variables del léxico juvenil, estas no están identificadas en

diccionarios formales, por ello este instrumento ayudó a la investigación en la medida en que aporta a las definiciones.

Adicionalmente, complementa lo que se encontró en los dos instrumentos anteriores; de este modo, se tuvo en cuenta que los estudiantes relacionan, por ejemplo, este tipo de expresiones o palabras que ya se encontraron en la ficha de observación y/o en la entrevista en el uso de estas en su vida cotidiana, lo que permitió identificar la procedencia de la variación y su significado en contexto, a continuación, se exponen cada uno de estos:

- Se confirmó que la expresión “es de chill” proviene del uso de las redes sociales, y que es usada para referirse a que hacen algo en broma o molestando, pues como se evidencia en la tabulación, los estudiantes relacionan esta frase con las siguientes situaciones: *Le hago una broma a mi amigo y le digo que es de chill o cuando le pegan a un compañero del salón.*
- Se evidenció que efectivamente (como se remarcó en los instrumentos anteriores) la palabra “manito” es usada por los estudiantes para referirse de forma informal a un amigo o compañero del sexo masculino; pues esta se utiliza en contexto en situaciones como: *Manito haceme un favor, manito vea que me contaron lo que iso y me gusto, te pusieron los chachos manito.*
- Se confirmó que otras formas o variaciones léxicas que emplean los alumnos para referirse a un policía son: *Tombo, Verde, Ley y Aguacate*; y para un doctor: *Medico y Paramédico.*
- Se evidenció que la palabra “mero” es utilizada por los estudiantes como un adverbio, puesto que es una variación léxica de “muy”, ya que como se evidenció en contexto, esta palabra es expresada en situaciones como: *Mero ñero ese y Usted es mero pendejo.*

- Se constató el hecho de que los estudiantes emplean la palabra “paila” para referirse a que algo está mal en términos de condiciones, o que una persona no tiene un buen carácter o está enfermo, pues esto se evidenció en algunas de las oraciones tales como: *El balón esta muy paila, Ese man se cayo bien paila, Yo me encuentre a una persona paila, Me siento paila, y La comida esta paila.*
- Se reveló que la palabra “cascado” efectivamente se refiere al momento en que alguien ha golpeado a una persona, pues, esta palabra es usada por los alumnos en situaciones como: *A mi me han cascado unos vandoleros, A ese piroboo lo cascaron re duro, y Mi amigo de mk (marica) lo cascaron.*
- Se demostró que otras variaciones léxicas que son utilizadas por los estudiantes en el colegio para referirse al amigo o la amiga son: *Compañero, Parce, Parsero, Bestie y Amixe*; en este punto es importante resaltar que *bestie* es un préstamo del Inglés, para referirse al mejor amigo o amiga, y por su parte, se encuentra una palabra emergente que es *Amixe*, proveniente de las redes sociales, y que se usa también a modo de lenguaje inclusivo en la que se remplazan los morfemas flexivos de género “a” y “o”, por una “x” e incluso por una “e”, que se supone, hace alusión al género no binario, o se emplea para referirse a ambos sexos.
- Se probó que los alumnos emplean la palabra “parcero”, “parcera” y “parce” para referirse a una persona con la cual tienen un vinculo de amistad cercano, pues esta es utilizada en situaciones como: *Ví a mi parcero caminar con la novia y dije fiuuu fiu, Un día con mi parcera nos fuimos de cara en el pasillo de mi casa y Un día me encuentre con un parcero, Hola parce como le va que cuenta de la vida, Parce vea que ayer me besé con esa princesa, Coja oficio parce y Hola parce ¿todo bien? En la buena.*

- Se logró encontrar que la palabra “mecato” es utilizada por los estudiantes en dos situaciones: en la primera – *Ya quiero comer mecato con mi amigo*, para referirse a comida (por lo general dulces o golosinas) y en la segunda – *Yo mecato en cositas*, indicando que esta palabra es un verbo o una acción que se refiere a comprar o gastar.
- Se contrastó que los estudiantes en este ejercicio no usaron variaciones léxicas como “cucha” o “cucho” para referirse a un profesor o una profesora, sino por el contrario, se fueron por lo formal con palabras como: *Maestro, por su nombre* o *teacher* (como préstamo del Inglés).
- Se percató de que las palabras “ñerito” y “ñero” son empleadas por los alumnos en dos situaciones, la primera para referirse a una persona del sexo masculino con el que hay un vínculo de confianza al momento de mantener una conversación, pues como se observó en la tabulación, los estudiantes manifestaron que usan esta palabra *cuando se refieren a una persona de confianza al contarle una anécdota*, esto en situaciones como las que se mencionarán a continuación: *Que hizo mi ñero, Ñero usted es re loco no, Ñero vea que mañana salgo con una nena, Ñero estoy paila y Ese ñero está bueno.*

Por otra parte, en frases como: *Hay va mi amigo el ñerito, Caminando por la calle vi a un niño ñerito, Un día un ñerito casi me roba, El ñerito de la esquina vendia marihuana, Hay muchos ñeros, y El ñero de la esquina vende dulces (droga)*, se puede evidenciar que este concepto también es utilizado por los estudiantes para nombrar a una persona que pasa mucho tiempo en la calle, que está rodeada de aspectos como la drogadicción y el hurto, y que por lo general, tiende a usar un tipo de ropa en específico como camisetas de equipos de fútbol, gorras de beisbol, con piercings, etc.

- Se evidenció que la palabra “amañado” es empleada por los estudiantes para referirse a que se encuentran cómodos en un lugar o en una situación, pues como se evidenció en los resultados tabulados, los estudiantes utilizan la palabra en contextos como: *Estoy muy amañado en la casa de mi tía* y *Cuando juego videojuegos y me quedo amañado jugando*.
- Se confirmó que la palabra “cucha” es utilizada por los estudiantes para referirse a una mujer de la tercera edad e incluso a la mamá de la persona, pues como los alumnos expresaron: *Esa cucha es muy grosera*, *Mi cucha me dejó ir a la fiesta*, *Cuando una viejita pasa y le digo cucha*, y *Una persona ya mayor de 50 años o más*. Adicionalmente, se hace un contraste con el instrumento de ficha de observación, y es que aquí no se registró esta palabra como una variación léxica para la palabra “profesora”.
- Se pudo evidenciar que otras formas o variaciones léxicas que emplean los alumnos para referirse a un “celador” son: *Cuidador*, *Seguridad*, *Guardador*, *Vigilante* y *Guardia*; y para la palabra “conductor”: *Chofer*.
- Se constató el hecho de que la palabra “socito” es utilizada por los estudiantes en el momento en que quieren llamar o están hablando con una persona cercana, que es del sexo masculino y que tiene una edad semejante a la del hablante, esto se evidenció en oraciones como: *Cuando pasa un amigo y le digo socito*, *Yo andaba con mi amigo y llegaron otros dos y mataron a mi socito* y *Un socito se enamoró y le pusieron los cachos*.
- Se logró evidenciar que la palabra “bacano” es utilizada por los estudiantes cuando quieren describir una persona o una situación que es de su agrado, pues esta palabra es utilizada en situaciones como por ejemplo: *Ese televisor está bacano*, *Bacano usted como habla*, *Esa hembra besa bacano*, *Ese carro está muy bacano* y *Mi amigo es muy bacano*.

- Se manifestó que los estudiantes comprenden como antónimos de la palabra “fastidioso” las palabras: *chévere* y *juicioso*; para la palabra “cochino” está: *limpio*, para “caro”: *Barato*, *Económico* y *Suave*; para el concepto “cansón” se encuentran: *Juicioso*, *Calmado* y *Tranquilo*; y finalmente, para el término “compincheró” se manifestaron las siguientes palabras: *Enemigo*, *Antisocial* y *Rancharo*.
- Se confirmó que el uso de la palabra “mor” en este grupo de estudiantes se da en el momento en que desean referirse a una persona muy cercana y que puede tener un vínculo familiar, de amistad o amoroso, pues esta variación que además de ser léxica es fonética, se emplea en situaciones como: *Cuando tenga una novia*, *Con un amigo*, *Hola mor como te fue*, *Con amigas o con mi mamá*, *Mor usted me gusta*, *Para hablar entre amigas*, *En parlas* (o cuando están en situación de galanteo), *Mor ya comiste*, *Hola como estas mor*, *Cuando alguien me gusta*, *Cuando voy a llamar a alguien* y *Cuando hablo con una paísa*. De este modo, también se logró confirmar que hay estudiantes que comprenden que esta palabra también tiene una variación de tipo geográfica, pues es una palabra que tiene mayor uso en la zona de Antioquia del país.
- Se demostró que la palabra “cucho” es una variación léxica para referirse a un abuelo, un profesor e incluso un animal, pues como lo manifestaron los estudiantes en la aplicación de la actividad de *Coloquialabras*, ellos utilizan este concepto en situaciones como las mencionadas a continuación: *Cuando iba pasando al lado de mi abuelo y le dije cucho*, *Me encontré a un abuelo y le dije cucho*, *El profe entro a dar clase y que fastidio ese cucho* y *Me encontré un pez que se llama cucho*. Adicionalmente, es importante recalcar la aparición de un elemento emergente en una de las respuestas y es el *jijija XD*, puesto que

esto es una variación que proviene de los videojuegos, específicamente de los streamers que juegan *Clash Royale* (un video juego de estrategia para dispositivos móviles).

- Se evidenció que los alumnos comprenden la palabra “cantaleta” como un sinónimo de regaño y fastidio, evidenciado en las siguientes oraciones que ellos consignaron: *Mi hermano es un cantaleta* y *Su mamá tira mucha cantaleta*.
- Se confirmó que la palabra “pinche” es una palabra no adecuada al contexto por su contenido semántico, puesto que como lo explicaron los estudiantes en este último instrumento, utilizan este término de las siguientes formas: *Para insultar a alguien*, *En una situación de ofensas*, *Pinche gobierno*, *Cuando algo me da fastidio* y *Cuando una persona me insulta*.
- Se constató el uso del acrónimo OMG, que es un préstamo del Inglés *Oh My God!* Cuyo significado en español es ¡Oh, mi Dios!, cuyo uso ha sido de mayor frecuencia en los colegios debido a que es una expresión que se está utilizando actualmente en las redes sociales y los videojuegos para expresar sorpresa; de hecho, los estudiantes la emplean en este mismo sentido, en oraciones como: *Vi a Martin esta mañana y dije OMG*, *Cuando iba de viaje y vi algo sorprendente y dije OMG*, *OMG ese señor es muy alto*, *OMG un alienígena*, *Harold es calvo OMG*, *Cuando me sorprende o me asustan* y *OMG esto va a ser épico papis*.
- Se observó otra variación que emplean los estudiantes, la cual además de ser léxica es fonética, puesto que existe la elisión por aféresis del primer fonema /e/ presente en la palabra “namorado”; además, este término hace referencia a que una persona está enamorado o enamorada, puesto que esta es usada por los alumnos en situaciones como:

Estoy enamorado de alguien en especial, Cuando veo una persona que es linda y me dicen enamorado, Soy enamorado de la vida y, Ya estoy enamorado.

- Se confirmó el uso de la palabra “random” como una variación que proviene de los videojuegos, y que efectivamente es utilizada por los estudiantes cuando una persona hace una acción fuera de lo común, cuando alguien dice un comentario extraño, o incluso cuando una persona es bizarra, pero que es del agrado del hablante, pues, como se pudo observar, los alumnos utilizan esta palabra cuando: *uno habla con un amigo y me habla de una persona random, Cuando veo algo muy chévere o interesante, Estábamos hablando con las panas y llegamos a un tema random, hay una situación rara, y se da un comentario o cuando dialogamos y sale algo random.*
- Se evidenció que para la palabra “pelo” los estudiantes lo toman como un sinónimo de cabello en situaciones como: *Un día se me enredo el pelo en una peinilla y casi me quedo calva, Tengo un amigo que dijo que me iba a ver bien siendo calvo y lo hice y quede sin pelo, Mi amigo no tiene pelo es calvo, Una vez me corte el pelo, Cuando fui a peluquiarme el barbero me dejó motilado y Ayer me encontré un pelo en la comida.* Sin embargo, sólo en una situación el estudiante utilizó la variación léxica que se encontró en los instrumentos anteriores, en la cual la palabra “pelo” se usa para referirse a una persona con la que se tiene una relación afectiva informal, pues esto se evidenció en la siguiente oración reflejada en la tabulación: *Estaba con un pelo en el centro comercial.*

En conclusión, este instrumento es una herramienta didáctica pedagógica que puede ser empleada por los diferentes docentes que estén interesados en la enseñanza del Español como lengua materna e incluso lengua extranjera, que permite el reconocimiento y la identificación de las variaciones léxicas, en el que además se puede evidenciar la creatividad lingüística de los

jóvenes, por ejemplo en el momento en que los alumnos no saben la forma (convencionalmente aceptada) de escribir una palabra, como “chévere” y escriben “chebere”, o incluso cuando se confunden entre ahí, hay y ay. Por ello, y al percatarse que este tipo de variaciones no se encontrarán fácilmente en diccionarios, a través este instrumento de recolección de datos y los dos anteriores, se elaboró un glosario en el cual se compilan las palabras que emplean los estudiantes (ver apéndice 2).

Capítulo 5. Conclusiones

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos durante el desarrollo de la presente investigación, se puede concluir que la variable de sexo influye en las variaciones léxicas de los estudiantes, puesto que se pudo evidenciar que el sexo femenino ya no usa con el mismo prestigio la lengua, ya que en el momento de comunicarse con otra persona están incluyendo más palabras soeces, que resultan siendo ofensivas hacia otras personas; este fenómeno anteriormente era más usual en los hombres, no obstante, los resultados de este proyecto confirman que ahora ambos sexos emplean este tipo de palabras en su discurso, refutando el postulado de que: “Las mujeres tienden a un discurso más "correcto", más estándar que los hombres” (Zernova, 2000, p.1).

Por otra parte, el contexto es otra variable que influye en definitiva en las variaciones léxicas que están presentes en los estudiantes de la institución abordada, puesto que las palabras que se usan dentro del aula suelen tener una carga semántica poco peyorativa, puesto que hay presencia de un docente en este espacio, caso contrario al contexto del recreo o espacio de receso, en el que hay mayor frecuencia y uso de términos considerados soeces por su carga semántica.

Adicionalmente, a través de los datos recolectados por medio de los tres instrumentos, se demuestra la influencia que han tenido las redes sociales y los videojuegos en las variaciones léxicas de los estudiantes, puesto que hay un uso frecuente de diferentes palabras y expresiones que provienen de aplicaciones como Tik Tok, Twitter, Instagram, Facebook, WhatsApp, Twitch, juegos en línea, entre otros, que son utilizadas en el momento de comunicarse con otras personas de manera despectiva.

Respecto a la teoría de la creatividad lingüística, se demuestra que los estudiantes hacen uso de ella en el momento en que no saben la forma de escribir una palabra, aunque sea de uso frecuente, sin embargo, buscan la manera de expresarlo de forma escrita.

Por otro lado, mediante el juego planteado en la secuencia didáctica, se observa que este es una herramienta pedagógica valiosa en el momento de enseñar la lengua en contexto, puesto que se ofrece una forma dinámica y disruptiva para llamar la atención de los estudiantes con respecto a la concientización de las variaciones léxicas que se presentan en la lengua.

Ahora bien, frente a los objetivos planteados en la presente investigación, se pudieron caracterizar de manera adecuada las variaciones léxicas de los estudiantes, mediante la tabulación y triangulación de los datos obtenidos por los instrumentos, los cuales permitieron identificar las diferentes palabras y el tipo de variación al que correspondía, viéndose que los términos que más se utilizan son soeces. Por otro lado, en relación con el segundo objetivo, se evidenció que las variables de sexo y contexto influyen en las variaciones del uso de la lengua castellana del grupo estudiantil. En cuanto al último objetivo, se evidenció que el glosario y la actividad de *Coloquialabras* son dos herramientas útiles que permiten la compilación de nuevas palabras (con sus respectivos significados), que demuestran la importancia de estudiar la lengua a nivel social y además es un instrumento que puede ser utilizado por cualquier docente en el salón de clase.

También es importante resaltar que a pesar de no poder utilizar el nombre de la institución educativa en la cual se llevó a cabo esta investigación (debido a las políticas internas que maneja), esto no representó un inconveniente mayor para la ejecución de este proyecto, pues permitió la aplicación de los instrumentos durante el tiempo que se hizo la intervención.

En conclusión, la lengua, al ser un fenómeno social que va evolucionando con el paso del tiempo, y aún más en poblaciones juveniles que tienen acceso a diferentes redes sociales y contenido en internet, es importante que los docentes hagan consciencia de las formas en que los estudiantes se expresan en un entorno escolar, pues la manera en que comunican, también permite a los docentes estar actualizados en el contexto en que se emplean estas expresiones, cerrando además brechas generacionales para promover mejores espacios de enseñanza y aprendizaje.

Referencias bibliográficas

- Blanco, C. E. (2005). *Sociolingüística y análisis del discurso: herramientas para la investigación en educación sociolinguistics and discourse analysis: useful tools in educational research*. Revista de Pedagogía, 26(76), 307-352.
http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97922005000200006&lng=es&tlng=es
- Blaxter, L., Hughes, C. y Tight, M. (2000). *Cómo se hace una investigación*. Colección Herramientas Universitarias. Barcelona: Gedisa.
- Carreño, J. (2022). *Localidad 19: Ciudad Bolívar*.
https://www.gobiernobogota.gov.co/sites/gobiernobogota.gov.co/files/imagenes/localidad_19_-_ciudad_bolivar.pdf
- Chomsky, N. (1980). *Rules and representations*. Oxford: Basil Blackwell.
- Consejo Local de Gestión del Riesgo y Cambio Climático Localidad Ciudad Bolívar. (2019). *Caracterización general de escenarios de riesgo*.
<https://www.idiger.gov.co/documents/220605/269419/Identificaci%C3%B3n+y+Priorizaci%C3%B3n.pdf/ce6829a3-e21c-4647-863a-44055701077e>
- Corbetta, P. (2007). *Metodología y técnicas de investigación social*.
<https://diversidadlocal.files.wordpress.com/2012/09/metodologc3ada-y-tc3a9cnicas-de-investigac3b3n-social-piergiorgio-corbetta.pdf>
- Días, S. O. (2013). *El Glosario como propuesta didáctica en el aprendizaje de léxico*. Revista Nebrija de lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, (13).

- https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_532addf52b996.pdf
- Díaz Barriga, A. (2013). *Guía para la elaboración de una secuencia didáctica*.
http://www.setse.org.mx/ReformaEducativa/Rumbo%20a%20la%20Primera%20Evaluaci%C3%B3n/Factores%20de%20Evaluaci%C3%B3n/Pr%C3%A1ctica%20Profesional/Gu%C3%ADa-secuencias-didacticas_Angel%20D%C3%ADaz.pdf
- Doquin de Saint Preux, A. (2011). *Algunas consideraciones respecto a la metodología de investigación en sociolingüística y pragmática: Comentario al artículo de Carlos de Pablos “Attitudes of English Speakears towards Thanking in Spanish”*. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza De Lenguas*, 5(10), 54–61.
<https://doi.org/10.26378/rnlael510164>
- Escoriza Morera, L. (2002) *La variación lingüística: Propuesta de delimitación de variantes en el nivel léxico*. <https://rodin.uca.es/handle/10498/14793>
- Estrada, J. y Zayas, F. (2019). *Potenciación y desarrollo de la creatividad lingüística en el aula de idiomas en Educación Primaria: Tratamiento de errores y usos de la lengua extranjera en la expresión oral*. *Creatividad y Sociedad* (29) 129-154.
<http://creatividadysociedad.com/articulos/29/6>.
- Gómez Fernández, D. (1988). *Acto de comunicación, señal y figura*. *Cauce*, 11, 23-44.
https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce11/cauce_11_003.pdf
- Gonzáles, Pérez, P. (2019). *Las rutinas de pensamiento en primaria: una propuesta didáctica*.
<https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/37108/TFG-B.1342.pdf?sequence=1>

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6a. ed. --.). México D.F.: McGraw-Hill. Recuperado de: <https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>

López Morales, H. (1993). *Sociolingüística*. Gredos.

Ministerio de Educación Nacional. (2020). *Estándares básicos de competencias del lenguaje*. https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2016). *Derechos básicos de Aprendizaje: Lenguaje*. Colombia. https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

Montes Giraldo, J. (1983). *Habla, lengua e idioma*. Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo, 38. pp. 329-339. ISSN 0040-604X. <http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/623/>

Moreno, F. (2009). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/44357930_Principios_de_sociolingüística_y_sociología_del_lenguaje_Francisco_Moreno_Fernandez

Niño, L. y Ramírez, L. (2021). *Análisis comparativo de la variación léxica de los jóvenes de Yacopí y Bogotá dentro del ámbito académico*. (Trabajo de grado). Corporación Universitaria Minuto de Dios, Bogotá – Colombia. <https://hdl.handle.net/10656/13428>

Øyen, E. (2014). *Presentando el glosario*. CLACSO. <https://docplayer.es/65707749-Presentando-el-glosario.html>

Real Academia Española. (2022). *Variable*. En diccionario de la Lengua Española. Recuperado en 03 de septiembre de 2022, de <https://dle.rae.es/variaci%C3%B3n?m=form>

Sarlé, P. M. (2005). *Juego y aprendizaje escolar: los rasgos del juego en la educación infantil*.
Novedades Educativas.

Soberanes, L.T. (2013). *Lenguaje, lengua y habla* [Diapositivas de PowerPoint]. Estado de
Hidalgo, Universidad Autónoma.
https://www.uaeh.edu.mx/docencia/P_Presentaciones/prepa3/Lenguaje,%20Lengua%20y%20Habla.pdf

Trubetzkoy, N. (1939). *Principios de fonología*. Madrid, Cincel.

Zernova, Y. (2013). *Algunos factores diferenciadores del habla masculina y femenina*.
<https://studylib.es/doc/5266219/algunos-factores-diferenciadores-del-habla-masculina-y-fe...>

Apéndices

Apéndice 1. *Coloquialabras – Secuencia Didáctica*

FACULTAD DE EDUCACIÓN

SECUENCIA DIDÁCTICA

Nombres de los estudiantes:	Ruth Lidia Ardila Sánchez e Iván Ricardo Torres
Semestre	Noveno semestre
Programa o énfasis:	Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana
Curso:	Séptimo B
1. Denominación de la unidad didáctica:	
Coloquialabras, un ejercicio de acercamiento a las variaciones léxicas	
2. Descripción de la unidad Didáctica (Contenidos y ejes temáticos)	
Esta unidad didáctica, tiene como fin encontrar las variaciones léxicas que se pueden presentar en el colegio, con los estudiantes del grado séptimo b; mediante un ejercicio participativo en el cual se promuevan espacios de diálogo entre compañeros, para hacer un ejercicio metacognitivo, en donde los alumnos sean conscientes de las palabras que emplean en un contexto determinado al comunicarse con los demás.	
3. Objetivos de la unidad didáctica:	
Objetivo general:	
<ul style="list-style-type: none">Hallar las variaciones léxicas presentes en los estudiantes de grado séptimo, para comprender los cambios que tienen las palabras según el contexto en que se emplean.	
Objetivos específicos:	

- Encontrar las palabras empleadas por los estudiantes por medio de un ejercicio de observación.
- Identificar la incidencia de palabras coloquiales, dentro y fuera del contexto del aula a través de un juego de palabras.
- Recolectar las diferentes palabras encontradas por los estudiantes, en la elaboración de un glosario.

4. Competencias e indicadores de desempeño:

Competencia textual:

Produzco textos orales, en situaciones comunicativas que permiten evidenciar el uso significativo de la entonación y la pertinencia articulatoria

1. Elaboro un plan para la exposición de mis ideas.
2. Selecciono el léxico apropiado y acomodo mi estilo al plan de exposición, así como al contexto comunicativo.
3. Adecuo la entonación y la pronunciación a las exigencias de las situaciones comunicativas en las que participo.

Competencia pragmática:

Reconozco, en situaciones comunicativas auténticas, la diversidad y el encuentro de culturas, con el fin de afianzar mis actitudes de respeto y tolerancia.

1. Identifico en situaciones comunicativas auténticas algunas variantes lingüísticas de mi entorno, generadas por ubicación geográfica, diferencia social o generacional, profesión, oficio, entre otras.
2. Evidencio que las variantes lingüísticas encierran una visión particular del mundo.

3. Reconozco que las variantes lingüísticas y culturales no impiden respetar al otro como interlocutor válido.

Tomado de los Estándares Básicos de Competencias del lenguaje 2020.

5. Justificación de la unidad didáctica

La lengua es un fenómeno social que se encuentra en constante evolución, razón por la cual las variaciones léxicas en el entorno educativo, son un común denominador que permite comprender de una forma más clara el contexto de los estudiantes, ya que ellos se encuentran interactuando constantemente con sus pares, e incluso, con contenidos multimedia.

La razón más relevante de esta unidad didáctica se arraiga en el hecho de acercar al docente a la diversidad de palabras que usan los educandos en distintas situaciones para referirse a personas, lugares, situaciones de la vida cotidiana que denotan variaciones de la lengua. Este ejercicio propiciará espacios de cercanía entre estudiantes y maestros ya que, entendidas estas significaciones la comunicación será más asertiva para ambas partes del mensaje, entendiendo así que la lengua está en constante cambio.

Asimismo, los estudiantes de grado séptimo b se caracterizan por usar palabras coloquiales en distintas situaciones, en especial en horas de recreo, por lo cual, se llevará a cabo esta unidad didáctica, para dar cuenta de aquellas palabras comunes en el sector estudiantil, pero, aplicadas en un ejercicio de clase.

Finalmente, esta unidad responde al Derecho Básico de Aprendizaje (2016) número 7 de grado séptimo el cual especifica que el estudiante: “Construye narraciones orales, para lo cual retoma las características de los géneros que quiere relatar y los contextos de circulación de su discurso” (p.35) Además propone que el educando: “Comprende discursos orales producidos con un objetivo determinado en diversos contextos sociales y escolares” (p.34).

6. Planteamiento de actividades		
Semana	Descripción de la actividad	Desarrollo metodológico del proceso pedagógico
Primera	<p>Esta actividad tendrá un tiempo estimado de 45 minutos.</p> <p>Coloquialabras</p>	<p>Rutina de pensamiento:</p> <p>Esta actividad de iniciación se llevará a cabo bajo las siguientes especificaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Los estudiantes deberán organizarse en grupos colaborativos de cuatro personas 2. Cada equipo de trabajo tendrá dos dados y seis hojas de los siguientes colores: Gris, morado, verde, amarillo, azul y naranja, en las cuales responderán según el color y orden numeral que salga en los dados. 3. Recibirán el juego de mesa, el cual corresponde a una serie de palabras coloquiales y según el color que salga al ser lanzado el dado, deberán responder. 4. Cada color traduce lo siguiente: <p>Gris: Escribe un antónimo de esta palabra.</p>

		<p>Morado: En qué situación usas esta palabra</p> <p>Azul: Crea una oración con la palabra que te haya tocado.</p> <p>Verde: Di otra palabra del mismo tipo.</p> <p>Amarillo: Escribe una corta anécdota con esta palabra.</p> <p>Naranja: Elige la palabra que quieras de este color y escríbela.</p> <p>5. Teniendo en cuenta que son cuatro integrantes en cada grupo, lo ideal será que hallan dos rondas, para que cada participante tengas dos opciones de respuesta.</p>
--	--	--

7. Recursos y materiales utilizados para el desarrollo de las actividades.

Formato de juego, dados y hojas iris

8. Evaluación:

Criterios de evaluación	Superior (9.0- 10.0)	Alto (8.0- 8.9)	Básico (7.0- 7.9)	Bajo (10-6.9)	Observaciones generales
Participa activamente en cada una de la actividad					

expuesta en clase.					
Responde a las reglas del juego y trabaja en equipo.					
Maneja libremente el lenguaje con el que responde a las características de la actividad.					

9. Marco teórico (teorías: autores disciplinares, pedagógico)

Rutinas del pensamiento

El mejoramiento de las estrategias de aprendizaje se ha convertido en un reto bastante dispendioso para el desarrollo de las clases de cualquier asignatura, ya que los estudiantes no aprenden de manera tradicional y las enseñanzas ya nos son estáticas y unidireccionales. Por lo tanto, las rutinas del pensamiento permiten a los alumnos, recordar ciertas temáticas antes abordadas, con el fin de trabajar en ellos la memoria y la conceptualización de algún tema en específico. Además, este tipo de actividades generan un pensamiento activo y crítico frente a

aquello que se quiere hablar en clase. Es así que los educandos vuelven a familiarizarse con lo que el docente está explicando y son ellos, quienes se acercan de manera correcta al tema central de la clase.

En palabras de (Ritchhart, Chuch y Morrison, 2014, como se citó en Gonzalez, 2019, p.24) una rutina de pensamiento se puede entender como “los procedimientos, procesos o patrones de acción que se utilizan de manera repetitiva para manejar y facilitar el logro de metas o tareas específicas”. Así las cosas, mediante estas rutinas, los estudiantes pueden mejorar sus procesos de aprendizaje, a través de desarrollos críticos en pro del conocimiento y la reflexión de los temas planteados en clase.

El juego como ruta de aprendizaje:

El juego es uno de los primeros métodos que emplea el docente para familiarizar a los estudiantes con lo que pretende enseñar, ya que parte desde los conocimientos previos sobre una dinámica establecida que, en efecto, los alumnos conocen o que desconocen, pero se establecen ciertos parámetros para participar, anexando diversos puntos del tema central; en consecuencia, los alumnos aprenden acerca de lo expuesto por el docente, mientras se divierten compitiendo. En términos teóricos “el juego podría actuar creando una zona de equilibrio entre las orientaciones específicas de las didácticas disciplinares y la originalidad y particularidad que asumen las prácticas de enseñanza en la educación infantil”. (Sarlé, 2001, p.32). En consonancia, es importante incluir este tipo de dinámicas, porque mediante estas, también se ejerce pedagogía dentro del aula.

Variaciones léxicas: El léxico en términos generales es la composición de términos, los cuales se encuentran consignados en el diccionario de una lengua determinada. Así, el

concepto de variación léxica, se refiere a aquellas variantes o cambios evidentes de las palabras de acuerdo con el contexto, la cultura, la región u otros aspectos de una comunidad de habla en específico, sin importar que estas pertenezcan a una lengua estándar. Este tipo de estudio de corte variacionista se expresa con mayor precisión en el siguiente apartado:

En ellos se recogen distintos usos de formas lingüísticas con distinta expresión y equivalente contenido de muestras representativas de distintas comunidades de habla, con objeto de pronosticar la influencia de determinados factores sociales extraíbles de las muestras en el distinto uso de esas formas lingüísticas alternativas. (Escoriza, 2002, p. 198).

En otras palabras, para realizar una investigación sobre las variaciones léxicas que se dan en un lugar determinado, será indispensable tener en cuenta los *factores sociales*, así como las características más relevantes de este estudio. De este modo, en proyectos como *Varilex²* “se analizan factores sociales como el sexo o la edad amén del aspecto geográfico, para caracterizar el uso de algunas unidades léxicas” (Escoriza, 2002, p.198).

10. Referencias bibliográficas:

Escoriza Morera, L. (2002) La variación lingüística: Propuesta de delimitación de variantes en el nivel léxico. <https://rodin.uca.es/handle/10498/14793>

González, Pérez, P. (2019). *Las rutinas de pensamiento en primaria: una propuesta didáctica*.

<https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/37108/TFG-B.1342.pdf?sequence=1>

Ministerio de Educación Nacional. (2020). *Estándares básicos de competencias del lenguaje*.

https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2016). *Derechos básicos de Aprendizaje: Lenguaje*.

Colombia. https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

11. Anexos

Coloqui labras

1	2	3	4	5	6
Chiquito	Es de chill	Manito	Policía	Paila	Mero
Paila	Cascado	Amigo/a	Parcerero	Mecato	Caro
Panitas	Profesor/a	Ñerito	Amañado	Cochino	Cucha
Celador	Socito	Bacano	Fastidioso	Mor	Ñero
Cucho	Cantaleta	Cansón	Pinche	OMG	Doctor
Namorado	Compincherero	Random	Parce	Conductor	Pelo

- Escribe un antónimo de esta palabra.
- ¿En qué situación usarías esta palabra?
- Crea una oración con la palabra que te salió.

- Escribe otra palabra del mismo tipo.
- Cuenta una anécdota con la que uses esta palabra.
- Elige la palabra que quieras de este color.

Apéndice 2. *Glosario*

Glosario de términos y expresiones recopilados a través de la investigación

A

Aguacate: s.m. Persona regulada por el gobierno, encargada de proteger la seguridad de las personas.

Adoptado: s.m. Persona del género masculino con la que se comparte al menos un progenitor.

Amiguís: dim. Forma de designar a una persona con la que hay un vínculo de amistad.

Amor: s.m. s.f. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Amores: s.m. s.f. Personas con las que se mantiene una relación informal

Amorío: s.m. Relación afectiva superflua y temporal.

Amix: s.m. s.f. Forma de designar a una persona con la que hay un vínculo de amistad de manera inclusiva.

Apa: s.m. Hombre que es padre de familia // Forma de designar a un varón con el que hay un vínculo de amistad.

B

BB: acrón. s.m. s.f. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Bebé: s.m. s.f. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Bebito fiu fiu: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Bobo(a) mca: s.m. s.f. Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Bro: s.m. Persona del género masculino con la que se comparte al menos un progenitor // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Buggeo: expr. Utilizada cuando un alumno no puede o tarda en responder una pregunta.

C

Campanero: s.m. Persona encargada de vigilar y cuidar una zona, un apartamento o una casa.

Cacho alegre: expr. Para referirse a una persona cuya pareja le es infiel.

Cachón: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Cachudo: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Calulo: expr. “Calor en el culo”.

Care’ chimba: expr. Para indicar que tiene poco valor o que físicamente no es atractiva.

Cascar: tr. Golpear a una persona.

Cacorro: s.m. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Chamo: s.m. Persona que se encuentra en la etapa de la infancia o la adolescencia // forma

para referirse a una persona que proviene de Venezuela.

Chavales: s.m. Grupo de personas jóvenes.

Chillona: s.f. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Chimbita: adj. buena, divertida o excelente.

Chino mca: s.m. Persona del género con la que se comparte al menos un progenitor // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Chino pirobo: s.m. Persona homosexual del género masculino.

Chino Marica: s.m. Persona homosexual // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Chiquis trikis: s.m. s.f. Persona que enseña sobre un área del conocimiento.

Chúpelo: expr. Empleada para decir que la opinión de alguien no es relevante.

Cielo: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Conichigua: interj. Calco de la palabra en japonés *Konnichiwa*, usada para saludar.

Crush: s.m. s.f. Hace referencia al amor platónico // Pretendientes amorosos.

Cucha: s.f. Persona del género femenino que enseña sobre un área del conocimiento// Mujer que es madre de familia// Mujer de la tercera edad.

Cucho: s.m. Persona del género masculino que enseña sobre un área del conocimiento // Hombre que es padre de familia // Varón de la tercera edad.

Cucho HP: s.m. Forma despectiva para referirse al hombre que es padre de familia.

Cuernos de oro: s.m. s.f. Persona cuya pareja le es infiel.

Culito: s.m. s.f. Persona con la que se mantiene una relación informal.

D

Doc: s.m. s.f. Persona que estudió medicina y que se encarga de tratar los problemas de salud.

E

El que se mueva es gay: expr. Utilizada para mencionar que si una persona hace un movimiento es homosexual.

Es de chill: expr. Empleada para decir “es de broma” o “es molestando”.

F

Feli: adj. Estado de felicidad.

Felices los 4: expr. situación de infidelidad.

Feo: s.m. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Fila: s.f. Pretendientes amorosos.

Flaca: s.f. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Flaco: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

G

Gamer: s.m. Persona que juega videojuegos.

Ganado: s.m. Pretendientes amorosos.

Gonorrea: adj. Persona despreciable // interj.

Palabra para expresar asombro ante una situación.

Guarda: s.m. Persona encargada de vigilar y cuidar una zona, un apartamento o una casa.

Guardia: s.m. Persona encargada de vigilar y cuidar una zona, un apartamento o una casa.

Güevon: s.m. Persona con la que hay un vínculo de amistad // adj. Idiota.

Güey: s.m. s.f. Persona con la que hay un vínculo de amistad.

H

Hermanito(a): dim. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Hijueputa: adj. Persona que no es del agrado del hablante.

K

Ke: adj. excl. Reemplaza a la palabra ¡qué!

L

Lamparosa: adj. Persona no es del agrado del hablante.

Lambona: adj. Ser soplona con un docente.

Lindo: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo // adj. físicamente atractivo.

Loca: s.f. Persona homosexual.

M

Maestro (a): s.m. s.f. Persona que enseña sobre un área del conocimiento.

Mamita: dim. Mamá.

Mamasita: adj. mujer atractiva o sensual.

Manco: adj. Indica que una persona no es diestra en un videojuego.

Manito: s.m. Persona con la que hay un vínculo de amistad o de compañerismo.

Maléfico: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Malparides existencial: expr. para indicar que una persona está actuando de manera inoportuna o desagradable.

Mata sanos: s.m. Persona que estudió medicina y que se encarga de tratar los problemas de salud.

Menudencia: adj. delgadez.

Mecánico: s.m. Hace referencia a la persona que estudió medicina y que se encarga de los problemas de salud.

Mi corazón: expr. para referirse a una Persona (masculina o femenina) con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Mi niña: expr. para referirse a una persona del género femenino con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Mi vida: expr. Para referirse a la persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Mk: acrón. s.m. Persona homosexual // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Monito: s.m. Persona del género con la que se comparte al menos un progenitor // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Mongólico (a): adj. persona bruta, necia o incapaz.

Mor: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Muñato: adj. Indica que una persona no es diestra en un videojuego.

N

Nea: s.m. Persona del género masculino con la que se comparte al menos un progenitor.

Niño rata: s.m. persona que hurta o roba.

No mames: expr. Para referirse a que algo está mal en términos de condiciones, o que una persona no tiene un buen carácter o está enfermo

Noob: adj. Persona que es novata en algo, en especial en los videojuegos.

O

Oficial: s.m. Persona regulada por el gobierno, encargada de proteger la seguridad de las personas.

P

Paila: adj. Objeto que está mal en términos de condiciones // Persona no tiene un buen carácter o está enfermo.

Pana: s.m. Persona del género masculino con la que hay un vínculo de amistad.

Padre: s.m. Progenitor.

Parcero: s.m. Persona del género masculino con la que hay un vínculo de amistad.

Parla: s.m. s.f. Persona con las que se mantiene una relación informal //Pretendientes amorosos.

Parlon(a): s.m. s.f. Persona coqueta.

Parácito: s.m. Persona del género con la que se comparte al menos un progenitor.

Pelada: Mujer que se encuentra en la etapa de la adolescencia o que es joven.

Pelo: s.m. Persona con las que se mantiene una relación informal.

Perro: s.m. Persona del género masculino con la que hay un vínculo de amistad // Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Perro sarnoso: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Pichurria: adj. Persona no es del agrado del hablante.

Pirulito: adj. Calvo, es decir, que no tiene cabello.

Pitufio: s.m. Persona con la que se comparte al menos un progenitor.

Plan paleta: expr. Ser soplón o “lambón” con un docente.

Pone cachos: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Portero: s.m. Persona encargada de vigilar y cuidar una zona, un apartamento o una casa.

Princesa: s.f. Persona del género femenino con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Príncipe: s.m. Persona del género masculino con el que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Profe: s.m. s.f. Persona que enseña sobre un área del conocimiento.

Profesorsita: s.f. Persona del género femenino que enseña sobre un área del conocimiento.

Puto: s.m. Persona homosexual del género masculino.

R

Rica: adj. Mujer que por sus atributos físicos resulta atractiva o sensual.

Random: adj. Persona o suceso que es bizarro o extraño.

Reina: s.f. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

Rey: s.m. Persona con la que se tiene una relación sentimental o un noviazgo.

S

Sapo(a): s.m. s.f. Persona chismosa o entrometida en las situaciones ajenas y que se encarga de contarle a los demás.

Sapo perro: s.m. Hombre que es chismoso y a la vez infiel.

Si soy: expr. utilizada para decir que se está de acuerdo con algo que se menciona.

Socio: s.m. Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Soplamonda: s.m. Persona homosexual.

T

Teacher: s.m. s.f. Extranjerismo empleado para referirse a la persona que enseña sobre un área del conocimiento.

Toreto: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Toro: s.m. Persona que traiciona o le es infiel a su pareja.

Tombo: s.m. Persona regulada por el gobierno, encargada de proteger la seguridad de las personas.

Total: adv. Palabra utilizada para decir que se está de acuerdo con algo que se menciona.

Todes: adj. indef. Totalidad de personas en un conjunto.

U

UwU: acrón. usado para expresar que algo le parece bonito o tierno.

V

Vasile: s.m. Persona con las que se mantiene una relación informal //Pretendientes amorosos.

Venao: s.m. Persona cuya pareja le es infiel.

Verde: s.m. Persona regulada por el gobierno, encargada de proteger la seguridad de las personas.

Vigilante: s.m. Persona encargada de vigilar y cuidar una zona, un apartamento o una casa.

Y

Yumiu: expr. Equivalente a la frase “Dios mío”.

Z

Zi: adv. Empleada para afirmar o confirmar, sustituye a la palabra “sí”.

Zorra: s.f. Mujer que traiciona o le es infiel a su pareja // Persona con la que hay un vínculo de amistad.

Abreviaturas de las categorías gramaticales empleadas en el glosario

- **acrón.:** Acrónimo.
- **adj. indef.:** Adjetivo indefinido.
- **adv.:** Adverbio.
- **dim.:** Diminutivo.
- **interj.:** Interjección.

- **adj. excl.:** Adjetivo exclamatorio.
- **s.f.:** Sustantivo femenino.
- **s.m.:** Sustantivo masculino.
- **expr.:** Expresión.
- **tr.:** Verbo transitivo. (Aquellos que requieren un objeto sobre el que recae la acción)